

الطارف في : 09 / 06 / 2026

المرجع رقم: 114 / ن ع ب ع / ك ح ع س / ج ش ب ج / 2026

مستخرج من محضر المجلس العلمي لكلية الحقوق والعلوم السياسية

رقم 13 المؤرخ في 09 جوان 2026

- بناءً على محتوى محضر الدورة رقم 13 العادية المؤرخ في 09 جوان 2026
صادق ووافق المجلس العلمي لكلية الحقوق والعلوم السياسية على المطبوعة البيداغوجية
- الموسومة بـ محاضرات في مقياس المصطلحات القانونية .
 - مقدمة من طرف الدكتورة : مقدم رشا [أستاذة محاضرة - أ]
 - موجهة لطلبة: السنة الأولى ليسانس حقوق.
 - الموسم الجامعي: 2024-2025 .
 - لغرض: الترقية لرتبة أستاذ التعليم العالي.
- وذلك بناءً على التقريرين الإيجابيين لكل من الخبراء :

أ.د عبد الحميد عائشة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الشاذلي بن جديد- الطارف
بوعروج شعيب	أستاذ محاضر (أ)	جامعة الاخوة منتوري- قسنطينة 1

رئيس المجلس العلمي

عميدة الكلية

جامعة الشاذلي بن جديد - الطارف
كلية الحقوق والعلوم السياسية
رئيس المجلس العلمي لكلية
الدكتورة: بليدي دلال

جامعة الشاذلي بن جديد - الطارف
كلية الحقوق والعلوم السياسية
عميدة الكلية

التاريخ: 2026-04-07

المراجع: ك 5 في ج الش ج ع ص ا ج ش ب ج ط 2025

اشهاد بمطابقة المحاور

يشهد رئيس قسم الحقوق بأن:

محاور مطبوعة مقياس مصطلحات قانونية الموجهة لطابة السنة الأولى ليسانس
السداسي الثاني، بجامعة الشاذلي بن جديد الطارف، المقدمة من طرف الدكتورة: مقدم رشا،
مطابقة لمحاور عروض التكوين المؤهل بموجب القرارات الوزاريين رقم 892 و 891 المؤرخين في
2023/07/20 الذي يحددان برنامج التعليم لنيل شهادة الليسانس في ميدان حقوق وعلوم
سياسية شعبة حقوق تخصص القانون العام والقانون الخاص.

رئيس قسم الحقوق



جامعة الشاذلي بن جديد الطارف
كلية الحقوق و العلوم السياسية
رئيس قسم الحقوق
الدكتور: فسميس مرس مزوي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

Minister de L'enseignement Supérieur

Et de La Recherche Scientifique

Université el tarf

Faculté de Droit et des Sciences Politiques

Département de Droit



جامعة الشاذلي بن جديد
UNIVERSITE CHADLI BENDJEDID

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الشاذلي بن جديد - الطارف

كلية الحقوق والعلوم السياسية

قسم الحقوق

Ddepartment : De Droit

الطارف في 29 جوان 2025

قسم : الحقوق

الرقم : 150 / ق.ح 2025/

اشهاد بالتدريس

يشهد رئيس قسم الحقوق أن الأستاذ(ة):

- الاسم واللقب : رشا مقدم
- الرتبة : أستاذ محاضر قسم - أ
- التخصص : قانون خاص

قد درس (ة) لحساب الموسم الجامعي 2024-2025 المقاييس التالية:

المقياس المدرس	المستوى	محاضرة/ اعمال موجهة
السداسي الأول		
عقود خاصة 1	السنة الثالثة ليسانس-قانون خاص	محاضرة
مصادر الالتزام	السنة الثانية ليسانس-جذع مشترك	أعمال موجهة
السداسي الثاني		
الإجراءات المدنية والإدارية	السنة الثانية ليسانس-جذع مشترك	محاضرة
مصطلحات (إنجليزية)	السنة الثانية ليسانس-جذع مشترك	محاضرة
مصطلحات (إنجليزية)	السنة الأولى ليسانس-جذع مشترك	محاضرة

رئيس القسم الشاذلي بن جديد - الطارف
كلية الحقوق والعلوم السياسية
رئيس قسم الحقوق
الدكتور: فارس مزوي





**Ministry of Higher Education and
Scientific Research**



Chadli Benjdid University - Eltarf

Faculty of law and political science

Legal Terms courses

First grade– Common core

Second semestre

Dr: Mokaddem Racha

Associate Professor-A

academic year : 2024/2025

About the courses

-The Semestre: The second

-The unit of the learned learning

-Subject: "Legal Terms"

-Learning objectives: Opening the student to foreign language by controlling legal terminology.

-Required prior knowledge: The student must be equipped with a general culture that qualifies him to acquire a tool that enables him to deepen his legal knowledge.

-Subject content: Foreign language 2 "Legal terms": Selecting legal texts from the subjects taught in the second semester and teaching them in a foreign language.

-Evaluation method: continuous evaluation + exam at the end of the semestre grade in the lecture.

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Legal terms	مصطلحات قانونية	
Right	الحق	1
exclusive right	الحق الشخصي	2
Family rights	الحقوق الأسرية	3
Financial rights	الحقوق المالية	4
Right of ownership	حق الملكية	5
Immovable property	العقار	6
Movable property	المنقول	7
mortgage	الرهن الرسمي	8
Impignoration	الرهن الحيازي	9
physical person	الشخص الطبيعي	10
Legal person/ Moral person	الشخص المعنوي	11
Legal Capacity	الأهلية	12
Capacity to litigate	أهلية التقاضي	13
Legal age	سن الرشد	14
Dementia /Insanity	الجنون	15
Mental weakness/Idiocy	العتة	16

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Prodigality/ Spendthrift	السفه	17
Sevre intellectual disability	الغفلة	18
Legal representative	الممثل القانوني	19
Patrimony	الذمة المالية	20
Obligation	التزام	21
Specific performance	تنفيذ عيني	22
Compulsory enforcement	التنفيذ الجبري	23
Penalty of a daily fine /Penalty of a periodic fine	غرامة تهديدية	24
Due date	حلول الأجل	25
Impossibility of performance	استحالة التنفيذ	26
modalitie) of the obligation	أوصاف الالتزام	27
Condition	الشرط	28
Term	الأجل	29
Penalty clause	تعويض إتفاقي (الشرط الجزائي)	30
Assignment of obligation	انتقال الالتزام	31
Assignment of debt	حوالة الحق	32
General guarantee	الضمان العام	33

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Universal successor	الخلف العام	34
Particular successor	الخلف الخاص	35
Creditor	دائن	36
Preferred creditor	دائن ممتاز	37
Confusion	إتحاد الذمة	38
Compensation	المقاصة	39
Prescription	تقادم مسقط	40
Exceptional circumstances	ظروف استثنائية	41
Quittance of a debt	إبراء الذمة	42
Ranking of creditors	ترتيب الدائنين	43
Real Rights	حقوق عينية	44
Real securities	تأمينات عينية	45
Accessory real rights	حقوق عينية تبعية	46
Principal real rights	حقوق عينية أصلية	47
Writ of right of habitation	حق السكنى	48
Writ of right of user	حق الاستعمال	49
Writ of right of usufruct	حق الانتفاع	50

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Intruder	شاغل العقار	51
Mortgage debenture	سند رهن	52
Title deed of property	سند ملكية	53
Absolute law	القانون الطبيعي	54
Alienator	الناقل للملكية	55
Appropriation	استيلاء	56
Arrestment	حجز ما للمدين لدى الغير	57
Arrestment in security	حجز للضمان	58
Assignment of debt	حوالة دين	59
Assignment of right	حوالة حق	60
Attainder	فقدان الأهلية	61
Abuse authority	إساءة استعمال السلطة	62
Borrower	مقترض	63
Callable	مستحق الوفاء	64
Financial Capacity	قدرة مالية	65
Mental capacity	القدرة على التمييز	66
Capacity of Contract	أهلية التعاقد	67

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Capacity of enjoyment	أهلية الوجوب	68
Capacity of exercise	أهلية الأداء	69
Corporal coercion	إكراه بدني	70
Coercive force	قوة قاهرة	71
Collateral circumstances	ظروف طارئة	72
Silence gives consent	السكوت في معرض الإجابة قبول	73
Conservator	قيم/ وصي	74
Contract makes the law of parties	العقد شريعة المتعاقدين	75
Defeasible	قابل للإبطال	76
Easement	حق الارتفاق	77
The right to remain	الحق في البقاء	78
Legal fact	واقعة قانونية	79
Bad faith	سوء النية	80
Legal entity	شخصية قانونية	81
Entire contract	عقد لا يتجزأ	82
Formalism	الشكلية، الرسمية	83
Good faith	حسن النية	84

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Guaranteed	مضمون/ مكفول	85
Guarantor	ضامن/كفيل	86
Guaranty	كفالة/ضمان	87
Handmoney/Handsel	عربون	88
Honor the obligation	يوفي الالتزامات	89
Hypothec	رهن	90
Hypothecary creditor	دائن مرتهن	91
Written instrument	سند كتابي	92
Time expired	انتهاء الأجل/ المدة المستحقة	93
Unbroken possession	حيازة مستمرة	94
Unconditional	غير مشروط	95
Undivided share	حصة مشاعة	96
Contract	عقد	97
Unilateral contract	عقد ملزم لجانب واحد	98
Unilateral undertaking	التزام بالإرادة المنفردة	99
Public utility	المنفعة العامة	100

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Legal concepts	مفاهيم قانونية	
	دائن ممتاز: هو الشخص الذي تكون له صفة خاصة، يخولها له القانون فيظل مفضلاً على سائر الدائنين الآخرين في قبض دينه. Secured creditor: a creditor who, by virtue of the nature of their personal right, is entitled to receive payment before other creditors and benefits from a priority ranking established by law.	1
	حق التتبع: هو حق يخول لصاحبه حجز المال الذي ينصب عليه الحق العيني أياً كان حائزاً، وأهم أصحاب هذا الحق الدائن المرتهن والممتاز. Right of pursuit: a right allowing the mortgagee or privileged creditor to seize the property securing the debt, regardless of whose hands it is in, including those of a third-party purchaser.	2
	حيازة: هي سيطرة شخص على العين، يتصرف فيها بالاستعمال. Possession: the actual control exercised over a tangible thing, coupled with the possessor's intention to exercise a real right over it.	3
	حق الاستعمال: هو الحق الذي يبيح لصاحبه استعمال الشيء على الوجه الذي يسد حاجاته الشخصية وحاجة أفراد عائلته، وهو يتفرع عن حق الملكية.	4

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Right of use: a principal real right, constituting a dismemberment of ownership, which grants its holder the right to use the property to meet their own needs and those of their family.

صبي مميز: أي ذلك الشخص القاصر أين تتوفر فيه أهلية الأداء ناقصة، فله أن يباشر ما كان نافعا له نفعا محضا كقبول الهبة، الإبراء من الدين. وليس له أن يباشر ما كان ضارا به ضررا محضا.

5

Persons with discernment capacity: child with the age of discernment is one who has reached the age of understanding, without being of legal age, and who has limited capacity in accordance with the provisions of the law.

الحراسة: هي إيداع شيء متنازع عليه بين يدي شخص ثالث، ويجوز أن يكون موضوع الحراسة أموالا منقولة أو ثابتة وهي تخضع للأحكام الخاصة بالوديعة العادية.

6

Sequestration/ Guard: is the engagement for safe keeping of a thing in action in the hands of a third party. It may have for object things movable or immovable. It is submitted the provisions concerning an ordinary trust deposit.

يجب على المودع لديه أن يرد الوديعة إلى المودع، وإن يكن هناك شخص آخر يدعيها لنفسه مالم تحجز أو تقم في شأنها دعوى الاستحقاق لدى القضاء.

7

The depositary is required to restitute the thing to the depositor even though a third person should claim title to it, unless it was seized and claimed judicially against him.

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

إعذار: محرر معلن عن يد محضر قضائي موجه للمدين للوفاء بالتزامه إزاء المدين.

8

Delay in performance: A document served by a judicial officer to the debtor, instructing them to fulfill their obligation towards the creditor.

حق الحبس: هو حق الدائن في حبس عين منقولة وثابتة يملكها مدينه، إذا فات أجل الوفاء ولم يستوف منه دينه.

9

Right of retention: It is the right of the creditor to retain movable and immovable property owned by the debtor if the deadline for payment has passed and the debt has not been settled.

دعوى صورية: دعوى يرفعها الدائنون لإبطال أعمال ظاهرة أو صورية قام بها المدين غشا وإضرار بحقوقهم.

10

Simulated action: A lawsuit filed by creditors to annul apparent or simulated acts carried out by the debtor in fraud and to the detriment of their rights.

الضرر: هو الأذى المادي والمعنوي الذي يقع على النفس أو على المال قد يقع الضرر بالامتناع عن تنفيذ الالتزام سواء كان تعاقدي أو قانوني أو بإقتراف جريمة.

11

Damage: The material or moral harm affects a person or their property. The damage may result from the failure to fulfill an obligation, whether contractual or legal, or from the commission of a crime.

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

الوفاء: هو قيام المدين بتنفيذ الالتزام الذي عليه في مواجهة دائئه، قد يكون الوفاء عملا قانونيا أو ماديا.

12

Reimbursement: it is the debtor's fulfillment of the obligation owed to the creditor. The performance may be a legal act or a material (physical) act.

الرهن الرسمي: عقد به يكتسب الدائن على عقار مخصص لوفاء دينه حقا عينيا، يكون له بمقتضاه أن يتقدم على الدائنين العاديين والدائنين التاليين له في المرتبة في استيفاء حقه من ثمن ذلك العقار في أي يد يكون.

13

Mortgage: is a contract by which a creditor acquires, over an immovable appropriated to the payment of his debt, areal right by which he obtains preference, over ordinary creditors and creditors following him in rank, for the payment of his claim out of the price of the immovable, no matter into whose hands the immovable has passed.

حق التخصيص: يجوز لكل دائن بيده حكم واجب التنفيذ صادر في موضوع الدعوى يلزم المدين بشيء معين أن يحصل، متى كان حسن النية، على حق تخصيص بعقارات مدينة ضمانا لأصل الدين والفوائد والمصروفات.

14

Judgment charges upon Immovable Property: every creditor who has obtained an enforceable judgment rendered on the merits of the case in which the debtor is condemned to a liquidated amount, may, if he is of good faith, obtain as security for his claim in principal, interest and costs, a judgment charge over the immovable property of his debtor.

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

الرهن الحيازي: عقد به يلتزم شخص، ضمانا الدين عليه أو على غيره، أن يسلم إلى الدائن أو إلى أجنبي يعينه المتعاقدان، شيئا يرتب عليه للدائن حقا عينيا يخوله حبس الشيء لحين استيفاء الدين، وأن يتقدم الدائنين التاليين له في المرتبة في اقتضاء حقه من ثمن هذا الشيء في أي يد يكون.

Pledge: is a contract by which a person undertakes, as security for his debt or that of a third party, to hand over to the creditor or to a third person chosen by the parties, a thing over which he constitutes, in favor of the creditor, a real right, and by which the creditor is allowed to retain the thing pledged until repayment of the debt and to obtain payment of his claim out of the price of such thing, no matter in whose hands it may be, in preference to unsecured creditors and to creditors following him in rank.

15

الامتياز: هو أولوية يقررها القانون لحق معين مراعاة منه لصفته، ولا يكون للحق امتياز إلا بمقتضى نص قانوني. ترد حقوق الامتياز العامة على جميع أموال المدين من منقول وعقار، أما حقوق الامتياز الخاصة فتكون مقصورة على منقول أو عقار معين.

Concession: is a right of preference granted by law to a particular right due to its quality. Right is concession except by virtue of a provision of the law. General concessions extend to all movable and immovable property of the debtor. Special concessions are limited to a specific movable or immovable only.

16

الأشخاص الطبيعية: تبدأ شخصية الانسان بتمام ولادته حيا وتنتهي بموته.

على أن الجنين يتمتع بالحقوق التي يحددها القانون بشرط أن يولد حيا.

17

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Physical persons: The personality of man commences upon birth and ends upon death.

To be considered a person, man must be born alive.

Moreover, to distinguish every person from his fellowmen his name domicile.

الأشخاص المعنويون/الشخص الاعتباري: لا يحصر القانون الحديث الشخصية الاعتبارية في الشخص الطبيعي فقط، ولكنه ينسبها أيضًا إلى مجموعة من الأشخاص أو الشركات النموذجية أو إلى مبالغ كثيرة يتم جمعها وتخصيصها لتحقيق أهداف محددة، مثل الجمعيات والمؤسسات، وحتى الأشخاص المعنوية التابعة للقانون العام.

18

Moral persons/ Legal person: The modern law confines the legal personality only to natural person but also attributes it to a group of person, example companies or to amounts of many collected and specialized for the achievement of a specified objects, example associations, and foundations, Or Government institutions.

الغياب: هي حالة الشخص الذي لم يظهر بمقر إقامته العادي، والذي لم تصل أخبار عنه لمدة طويلة مما يستدعي التساؤل عن بقاءه على قيد الحياة.

Absence the condition of a person who has not appeared at his regular place of residence, and about whom no news has arrived for a long time, which calls into question his survival.

19

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

شهادة الحالة المدنية: ورقة رسمية تحرر من قبل موظف الحالة المدنية، الغرض منها إثبات وقائع تكون أو تغير حالة الأشخاص. تتمثل هذه الوقائع في الولادة، الزواج، الوفاة.

Civil Status Certificate: An official document issued by a civil status officer, the purpose of which is to prove facts that constitute or change a person's status.

These facts include birth, marriage, and death.

20

عقد رسمي: هو عقد يحرره موظف عمومي (الموثق) يثبت من خلاله تصريحات أشخاص أو شهود تؤكد واقعة معلومة لدى الجميع. إن الشكل الأكثر شيوعا هو العقد التوثيقي الخاص بالميراث، والذي يحدد قائمة الورثة (صفتهم، حقوقهم...).

Official contract: It is a contract drawn up by a public employee (notary) through which statements by people or witnesses are proven confirming an incident known to everyone. The most common form is the notarial contract of inheritance, which specifies the list of heirs (their capacity, rights...).

21

عقد عرفي: هو عقد محرر وموقع عليه من قبل الأطراف أو وكلائهم كالقائم بالأعمال وذلك دون اللجوء إلى موثق. يستمد هذا العقد قيمته القانونية من توقيع الأطراف الممضية عليه.

Customary contract: It is a contract drawn up and signed by the parties or their agents, such as the "chargé d'affaires", without

22

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

resorting to a notary. This contract derives its legal value from the signature of the parties signing it.

خلف: هو الشخص الذي يستمد حقوقه من شخص آخر يدعي "أصلا"، نميز بين:

-الخلف الخاص: هو الشخص الذي اكتسب حقا على مال معين تحصل عليه من أصله كما هو الحال مثلا بالنسبة للمشتري، الدائن المرتهن، الدائن المحول إليه...

-الخلف العام: هو الشخص الذي يكتسب كافة حقوق وممتلكات أصله أو جزء منها (ثالث، ربيع)، فهو لا يتلق فقط ما لأصله من موجودات بل يتلق أيضا ما عليه من ديون، كما يتحمل آثار كل عقود، مثال ذلك: الورثة.

Successor: we call having cause the person who holds his rights from another person called 'author'. we distinguish:

Private successor: is a person who has acquired a right to a certain amount of money from which he obtains it, as is the case, for example, with the buyer, the mortgagee creditor, the creditor to whom the transfer is made...

General successor: is a person who acquires all or part of the rights and property of his asset (a third, a quarter). He receives not only the assets of his asset, but also the debts he owes, and he also bears the effects of all his contracts, for example: heirs.

قوة قاهرة: نكون بصدد قوة قاهرة إذا جد حادث غير متوقع أثناء تنفيذ العقد خارج عن إرادة المتعاقدين يجعل من المستحيل تنفيذه كله أو أحد التزاماته.

23

24

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

Forced Power: We are dealing with forced power if there is an unexpected incident during the performance of the contract that is beyond the control of the contracting parties and makes it impossible to perform all of it or one of its obligations.

حوالة الحق: عقد يحول به دائن حقوقه للغير الذي يصبح بذلك صاحب الحق في الدين. يسمى الدائن الأصلي "محيلا" ويسمى الدائن الجديد "محالا له"، ويسمى المدين "محال عليه".

Assignment of claim: act by which a creditor transfers his rights to a third party who thus becomes the holder of his claim. The former creditor is called assignor, the new one is called assignee, and the debtor of the claim is called the assignor.

حوالة الدين: عقد يحول به المدين الدين المترتب عليه إلى الغير، فيجب على هذا الأخير أن يلتزم مكانه إزاء الدائن. ولا تكون الحوالة نافذة في حق الدائن إلا إذا أقر بها.

Assignment of debt: act by which a debtor transmits his debt to a third party who will be required to undertake on his behalf towards the creditor; the assignment of debt is enforceable against the creditor only after its ratification by the latter.

دائن عادي: دائن لا يتمتع بأي ضمان لاستيفاء دينه إذ عليه أن يترك المجال أولا للدائنين المرتهنين أو أصحاب الامتياز الذين يتقدمون لاستيفاء ديونهم من ثمن الشيء المحجوز المملوك للمدين المعسر.

Ordinary creditor: A creditor who does not have any guarantee that his debt will be paid. He must first leave room for mortgage creditors

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

or concessionaires who come forward to pay their debts from the price of the seized item owned by the insolvent debtor.

مقدم: شخص تعينه المحكمة لمساعدة البالغ المحجور عليه بناء على طلب أحد أقاربه أو ممن له مصلحة أو بناء على طلب النيابة العامة.

Curator: person appointed by the court to assist a person of full age in guardianship, at the request of one of his parents, or any person having an interest therein, or at the request of the Public Prosecution.

28

عقار: كل شيء مستقر وثابت، والذي لا يمكن نقله (أرض، بنايات، ميدان...)، سواء كانت مبنية أو موجهة للبناء، أو كانت فلاحية. كما أنه يعتبر كذلك عقارا ما يلي:

-عقار بالتخصيص: كل شيء منقول بطبيعته، وذلك بسبب علاقة التخصيص التي تربطه بعقار (خدمة أو استغلال) يعود لنفس المالك.

-كل حق عيني يقع على عقار (انتفاع، ارتفاق، سكن، استعمال، رهن...).

Real estate: everything stable and fixed, which cannot be moved (land, buildings, square...), whether built or intended for construction, or whether agricultural. It is also considered a property as follows:

29

-Property by allocation: Everything is movable in nature, due to the allocation relationship that links it to a property (service or exploitation) belonging to the same owner.

-Every real right falls on a property (usufruct, easement, housing, use, mortgage...).

Section One : Theory of right

المحور الأول: نظرية الحق

الحجر: حالة شخص يمنع من الانتفاع بحقوقه ومن مباشرتها. ونميز بين:

-الحجر القانوني: وهي عقوبة تبعية لعقوبة جنائي تمنع المحكوم عليه من مباشرة حقوقه المالية، وذلك أثناء مدة تنفيذ العقوبة الأصلية.

-الحجر القضائي: الولاية، الوصاية...

Quarantine: the condition of a person who is prevented from benefiting from his rights and from exercising them. We distinguish between:

Legal confinement: It is a penalty subordinate to a criminal penalty that prevents the convict from exercising his financial rights, during the period of implementation of the original penalty.

-Judicial quarantine: guardianship, trusteeship...

30

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Legal terms	مصطلحات قانونية	
Legal action	دعوى	1
The Plaintiff	مُدعي	2
The Defendant	مدعى عليه	3
The plea of inadmissibility	عدم القبول	4
Status/ quality	الصفة	5
interest	المصلحة	6
The proceedings	الخصومة	7
The parties	الخصم	8
Claims	الطلبات	9
Defenses	الدفع	10
Procedural incidents	عوارض الخصومة	11
Suspension of proceedings	وقف الخصومة	12
Lapse of proceedings	سقوط الخصومة	13
Discontinuance of proceedings	التنازل عن الخصومة	14
Interim order	الأمر استعجالي	15

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Order on motion	الأمر على عريضة	16
Appeals	طرق الطعن	17
Cassation appeal	طعن بالنقض	18
Opposition	معارضة	19
Enforceable formula	الصيغة التنفيذية	20
Principles	مبادئ	21
Right of defense	حق الدفاع	22
Court	محكمة	23
Judiciary	قضاء	24
Administrative judiciary	قضاء إداري	25
The judicial panel	تشكيلة الحكم	26
Claim/ Action	الدعوى	27
The admissibility requirements of the legal action	شروط قبول الدعوى	28
Principal claim / Main claim	طلب أصلي	29
A counterclaim	طلب مقابل	30
Substantive defenses	دفع موضوعية	31

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Nullities for substantive irregularities	دفع بالبطلان الموضوعي	32
Lack of jurisdiction	عدم الاختصاص	33
Procedural incidents	عوارض الخصومة	34
Appeal	استئناف	35
Hearing	جلسة	36
The discontinuance of proceedings	شطب الدعوى	37
A default judgment	حكم غيابي	38
Decision	قرار	39
Notification	تبليغ	40
Fair trial	محاكمة عادلة	41
Facts of the case	وقائع الدعوى	42
Final recovery	حكم نهائي	43
Refusal of justice	إنكار العدالة	44
Legal action	إجراء قانوني	45
Legal base	أساس قانوني	46
Action for relief	دعوى التعويض	47

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Several action	دعوى مستقلة	48
Peremptory rule	حكم قطعي	49
Order of confinement	أمر بالحجز	50
Ligitimate/ Legal	شرعي / قانوني	51
Soundness of a judgment	صحة الحكم/ القرار	52
To correct a proof	صحح المسودة	53
Abandon an action	التنازل عن الخصومة	54
Plea in abatement	الدفع ببطلان الاجراء	55
Abbreviate of adjudication	خلاصة الحكم	56
Ancillary proceeding	إجراء تبعي	57
Ancillary suit	ضم الدعوى	58
Appearance	مثول أمام المحكمة	59
Appellant	مستأنف	60
Appellee	مستأنف ضده	61
Appended documents	مرفقات	62
Approval	مصادقة	63

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Arrest of inquest	وقف التحقيق القضائي	64
Bring an action/ suit	رفع/ إقامة الدعوى	65
Calling the plaintiff	مناداة المدعي	66
Challenge the competence	الدفع بعدم الاختصاص	67
Characterization	تكييف/ وصف قانوني	68
Charges of suit	مصاريف الدعوى	69
Conflict	نزاع/ تنازع	70
Consolidation of two actions	ضم الدعويين	71
Contentious jurisdiction	تنازع الاختصاص	72
Decisive	قطعي	73
Win a case	يكسب الدعوى	74
Defect of form	عيب شكلي	75
Defect of substance	عيب جوهري	76
Forced execution	التنفيذ الجبري	77
Precautionary attachment	حجز تحفظي	78
Judicial executive seizure	حجز تنفيذي	79

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Exclusive jurisdiction	قضاء متخصص	80
Forced sale	بيع جبري / قضائي	81
Form defect	عيب شكلي	82
Legal Tie	رابطة قانونية	83
Reopening of the trial	إلتماس إعادة النظر	84
True copy	نسخة طبق الأصل	85
Undertake the necessary measures	يتخذ الإجراءات الضرورية اللازمة	86
Unwarrant proceedings	إجراءات غير رسمية	87
Formality	إجراء شكلي	88
Precautionary measures	إجراءات احتياطية	89
Formality of registration	إجراء التسجيل	90
Holding of the court/ Jurisprudence	اجتهاد قضائي	91
Civil action	دعوى مدنية	92
Personal action	دعوى أحوال الشخصية	93
Administrative action	دعوى إدارية	94

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Possession claim Possession claim Possession claim	دعوى الحيازة	95
Real action	دعوى عينية	96
Complaint	دعوى منع التعرض	97
Mixed lawsuit	دعوى مختلطة	98
Rescission action	دعوى الفسخ	99

Legal concepts	مفاهيم قانونية
----------------	----------------

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

مفاهيم قانونية	Legal concepts
1	الإختصاص: هو توزيع العمل القضائي بين الجهات القضائية المختلفة، وهي سلطة ممنوحة لمحكمة ما للنظر في النزاع. The jurisdiction of a court is its capacity to adjudicate a case.
2	حكم: يراد به ما تقضي به السلطة القضائية عن النظر في النزاع. Judgment: a general term used to refer to any decision made by a judge.
3	الحكم الحضوري: هو الحكم الذي يصدر بحضور الخصوم وفي مواجهتهم. Contradictory judgment: is a decision rendered in the presence of the parties, after they have been heard in an adversarial manner.
4	إجراء التحقيق: يراد به تحضير القضية وجمع الأدلة لتمحيص الدعوى وجعلها جاهزة للحكم ويجري التحقيق في الوقائع القابلة للإثبات بشهادة الشهود والمنتجة في الدعوى. Investigation: It is the investigation ordered and conducted by the judge, which may be ordered concerning facts that can be established by witness testimony.
5	استئناف: طريق عادي للطعن في أحكام الدرجة الأولى وهو يرفع إلى محكمة أعلى من المحكمة التي أصدرت الحكم ضمن مهلة قانونية.

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Appeal: The law provides the possibility of submitting a case that has already been judged to a second review, by allowing a higher court to revise the decision of the lower court.

جهة قضائية: هي تلك الجهة المؤهلة قانونا للنظر والفصل في الدعاوى والمنازعات.

Jurisdiction: the quality recognized to an organization that, independently, makes decisions that have the nature of a judgment and are binding with the authority of res judicata.

وقف الأشغال الجديدة: هي من دعاوى الحيازة، أين يطلب فيها الحائز وقف أعمال طارئة أو أعمال قد تمت أثرت في حيازته، وسببت له تعرضا في الحيازة.

Action to stop new construction: a legal action by which the possessor requests the halt of new works or constructions.

حقوق الدفاع: هي إجراءات قانونية يستفيد منها الخصم كإطلاعه على مستندات خصمه.

Rights of the defense: a procedure that allows the defendant to protect their rights during a trial.

خصومة: هي مجموعة الإعلانات والمواعيد والإجراءات، وغايتها إقامة الدعوى وتحقيقها والفصل فيها.

Proceedings: a series of procedural acts from the filing of a legal claim to the judgment; its initiation creates a specific legal relationship between the parties: the procedural bond.

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

إعتراض الغير الخارج عن الخصومة: هو طريق غير عادي يجوز اللجوء إليه من كل شخص لحقه ضرر أو له مصلحة في حكم صادر عن خصومة لم يكن طرفا فيها.

10

Opposition outside the proceedings: any person who has an interest may file a third-party opposition against a judgment or ruling in which they were not a party.

على المدعي أن يثبت ما يدعيه من حق، وللمدعى عليه نفيه. إذ يجب أن تكون الوقائع المراد إثباتها متعلقة بالدعوى، ومنتجة فيها، وجائزا قبولها. لا يجوز للقاضي أن يحكم بعلمه الشخصي.

11

The plaintiff has the right to prove his claim and the defendant has the right to disprove it. The facts to be proven shall be relevant to the action, have a bearing on evidence, and be admissible. A judge shall render a judgment based on his personal knowledge.

استجواب الخصوم: للمحكمة أو القاضي المشرف بحسب الأحوال، من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الخصوم أن تأمر بحضور الخصم لاستجوابه، وتحدد المحكمة أو القاضي المشرف تاريخ ومكان سماع أقواله، ويحرر محضر بذلك، ويوقعه كل من القاضي المنتدب أو المشرف والكتاب.

12

Examinations of Litigants: the court or the supervising judge, as the case may be, may, on a litigant's motion, order the opposing party to appear for examination. The court or the supervising judge shall determine the date and place of hearing his testimony, and a transcript

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

on the same shall be drawn up and signed by the delegated or supervising judge and the clerk.

قواعد عامة في الإثبات:

- 1-الأصل براءة الذمة وعلى الدائن أن يثبت حقه، وللمدين نفيه.
- 2-اليقين لا يزول بالشك.
- 3-الأصل بقاء ما كان على ما كان، كما أن الأصل في الأمور العارضة العدم.
- 4-وما ثبت بزمان يحكم ببقائه ما لم يوجد دليل على خلافه.
- 5-الظاهر يصلح حجة للدفع لا للاستحقاق.
- 6-البينة على من ادعى واليمين على من أنكر.
- 7-البينة لإثبات خلاف الظاهر واليمين لإبقاء الأصل.
- 8-الكتابة والشهادة والقرائن القاطعة والمعاينة والخبرة حجة متعدية والإقرار حجة قاصرة على المقر.
- 9-كل شهادة تضمنت جر مغرم للشهاد أو دفع مغرم عند ترد.
- 10-يعتد في شهادة الأخرس وحلفه بإشارته المعهودة.
- 11-تقبل اليمين ممن يؤديها في براءة نفسه لا في إلزام غيره.
- 12-لاتحلف اليمين إلا بطلب الخصم، ولكن تحلفه المحكمة يمين الاستظهار وعند الاستحقاق ورد المبيع للعييب فيه، وعند الحكم بالشفعة ولو لم يطلب الخصم تحليفه.

13

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

13-يقبل قول المترجم الموثوق إذا كان عالما باللغتين بعد حلفه اليمين لدى الجهة المختصة.

14- لا حجة مع التناقض ولكن لا أثر له في حكم المحكمة إذا ما قبت بعده ولصاحب المصلحة حق الرجوع على الشاهد بالضمان.

General Rules of evidence :

1-The fundamental principle is freedom from liability and the creditors shall prove his right and the debtor may revoke it.

2-Certainty cannot be dispelled by doubt.

3-The fundamental principle is that a thing remains as it originally and accidental matters do not exist.

4-And that which is proved to have existed at a certain time shall be adjusted to remain unless contrary proof is available.

5-That which is apparent is evidence for defense and not for entitlement.

6-Proof is due from the plaintiff and oath from him who denies.

7-Evidence is for proof of the contrary of the apparent and oath for the preservation of the original.

8- Writing, testimony, final presumptions, inspection and expertise are positive proof and declaration is proof binding only the declarant.

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

9-Every testimony which entails acquisition of again for the witness or the avoidance of loss by him shall be rejected.

10-The testimony and oath of the dumb shall be accepted by his usual sign.

11- The oath by is deposer shall be accepted to prove his freedom from liability but not bind others.

12-The oath shall not be administered except on the application of the opposing party, but even though he does not apply for it. The court shall order him to swear the oath if he lays claim to an interest to interest in a deceased person's estate or to ownership of the property of another or when he wishes to return property sold to him for any inherent defect of a judgment is to be given in a case of preemption.

13-The worlds of the trusted interpreter shall after he swears the oath before the competent authority be accepted if he know the two languages.

14-Contradiction is of no avail against proof but it shall have not effect on a court decision if it is thereafter proved and the interested party shall be entitled to claim damage from the witness.

إجراء قضائي: جميع الإجراءات التي تتخذ أمام القضاء أثناء السير في الدعوى، والتي يقوم بها إما الأطراف أو وكلائهم (المحامون) أو مساعداو القضاء (كتاب الضبط، محضرو الجلسات...). ومن أمثلتها: التبليغ أثناء سير الدعوى، التكليف بالحضور، استدعاء الشهود...

14

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

Judicial procedure: All procedures taken before the judiciary during the course of the case, which are carried out by either the parties, their agents (lawyers), or judicial assistants (court clerks, session attendants...).

Examples include notification during the course of the case, assignment to appear, summoning witnesses...

الدعوى القضائية: هي السبيل الذي يسلكه الشخص، يلجأ به إلى القضاء من أجل الحصول على إقرار بحقه أو حمايته. من أجل القول بقبول الدعوى ينبغي مراعاة الشروط الآتية:

-الصفة، أي المركز القانوني الذي يؤهل الشخص للجوء إلى القضاء.

-المصلحة التي ينبغي أن تكون قانونية، موجودة حالة، مباشرة وشخصية.

- الإذن، إذا ما تطلب وجوده قانوناً.

Lawsuit: It is the path that a person takes by resorting to the judiciary in order to obtain recognition of his right or protection. In order to say that the claim is acceptable, the following conditions must be observed:

-The quality, i.e. the legal status that qualifies a person to resort to the judiciary.

-The interest should be legal, stateful, direct and personal.

- Permission, if legally required.

15

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

المساعدة القضائية: تدبير غايته السماح للأشخاص الذين لا يملكون الموارد المالية اللازمة لممارسة حقوقهم أمام القضاء دون تحمل المصاريف.

Judicial assistance: A measure aimed at allowing people who do not have the financial resources necessary to exercise their rights before the judiciary without incurring expenses.

16

طلب فرعي: طلب يقدم خلال سير الخصومة، يصدر سواء عن المدعي (طلب إضافي) أو المدعى عليه (طلب مقابل)، كما يمكن أن يصدر عن الغير (تدخل إرادي) أو أن يوجه ضده (إدخاله في الخصومة).

Sub-request: A request submitted during the course of the dispute, issued either by the plaintiff (additional request) or the defendant (counter-request). It may also be issued by a third party (voluntary intervention) or directed against him (entering him into the dispute).

17

منطوق الحكم: هو الجزء النهائي لحكم أو قرار، والذي يحتوي على القرار الذي أصدرته المحكمة، الذي يتوجب فيه أن يكون مسببا.

Verdict: The final part of a judgment or decision, which contains the decision issued by the court, which must be reasoned.

18

قوة تنفيذية: صفة الحكم، قرار أو إجراء صادر عن السلطات القضائية، ممهور بالصيغة التنفيذية والذي يتمكن بمقتضاه المستفيد من اللجوء عند الضرورة إلى القوة العمومية لتنفيذه.

Executive force: the status of a ruling, decision or procedure issued by judicial authorities, governed by the executive formula, according

19

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

to which the beneficiary is able to resort, when necessary, to public force to implement it.

مذكرة جوابية: عرض كتابي يتضمن دفوع وجوابات أحد الخصوم في الدعوى يقدمه أثناء سيرها.

Answer note: a written presentation that includes the defenses and answers of one of the opponents in the case, which he submits as it progresses.

تدابير مؤقتة: أثناء سير دعوى استعجالية، هي تدابير يتخذها القاضي بأمر على عريضة لتسوية حالة استعجالية مؤقتا في انتظار صدور حكم نهائي.

Interim measures: During the course of an urgent case, they are measures taken by a judge by order on a petition to temporarily settle an urgent case pending a final ruling.

سلطة تقديرية: هي الامكانية التي يتمتع بها قاضي أو إدارة عمومية، والتي تتمثل في الاحتفاظ بسلطة تقدير ملائمة تدخلها أو قرارها بشيء من الحرية في تصرفاتها.

تسمح هذه السلطة لرجل الإدارة أو للقاضي باتخاذ تدابير بحرية تامة اعتمادا على ما يمليه عليه ضميره.

Discretionary power: It is the ability enjoyed by a judge or public administration, which consists of retaining the authority to estimate the appropriateness of its intervention or decision with some freedom in its actions.

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

This power allows the administrator or the judge to take measures with complete freedom based on what his conscience dictates.

علنية الجلسات: قاعدة عامة تتمثل في إمكانية الجمهور الحضور أثناء سير جلسة مما يضمن حرية الدفاع ومراقبة الجمهور لسير العدالة. غير أنه استثناء، إذا كانت علنية بعض القضايا تمس مثلاً بالنظام العام والآداب يصدر رئيس الجهة القضائية حكمه بعقد الجلسة سرية.

23

Publishes audiences: a general rule that the public can attend during a session, which ensures freedom of defense and public monitoring of the course of justice. However, it is an exception. If some cases are public and affect, for example, public order and morals, the head of the judiciary shall issue his ruling that the session be held in secret.

شطب من الجدول: إيقاف سير دعوى بسبب عدم إحترام أو عدم القيام بكافة الإجراءات اللازمة لحسن سيرها.

24

Deletion from the schedule: Stopping the course of a lawsuit due to failure to respect or take all necessary measures for its proper conduct.

الغير: شخص أجنبي عن الدعوى، إذ هو ليس بمدعي ولا بمدعى عليه، إلا أنه يمكن أن يقم عن طريق التدخل، أو بطلب من أحد الأطراف، لتسليم وثائق أو للإدلاء بشهادته.

25

Third party: a person who is a foreigner to the case, as he is neither a plaintiff nor a defendant, but he can intervene by intervening, or at

Section Two : The judicial organization

المحور الثاني: التنظيم القضائي

the request of one of the parties, to hand over documents or to give testimony.

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Legal terms	مصطلحات قانونية	
Regime	النظام	1
Republican regime	نظام جمهوري	2
Presidential regime	نظام رئاسي	3
Authoritarianism	الحكومة الاستبدادية	4
Legal government	الحكومة القانونية	5
Republic	الحكومة الجمهورية	6
Monarchy	الحكومة الملكية	7
Democracy	الحكومة الديمقراطية	8
President of the Republic	رئيس جمهورية	9
Head of Government	رئيس حكومة	10
Prime Minister	الوزير الأول	11
Separation of powers	الفصل بين السلطات	12
Legislative power	سلطة تشريعية	13
Executive power	سلطة تنفيذية	14
Political parties	الأحزاب السياسية	15

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Parliament	البرلمان	16
Electoral systems	النظم الانتخابية	17
right to vote	حق الانتخاب	18
Oversight institutions	المؤسسات الرقابية	19
Advisory institutions	المؤسسات الاستشارية	20
Recognition	الإعتراف	21
Cross-Border	عابرة للحدود	22
Ethics	أخلاقيات	23
Governmental	حكومية	24
Non-Governmental	غير حكومية	25
Supervision	الرقابة	26
Advisory Committee	اللجنة الاستشارية	27
Reporting System	نظام التقارير	28
Legislator	المشرع	29
Legitimate government	حكومة شرعية	30
Regulatory bodies	أجهزة تنظيمية	31

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Direct democracy	الديمقراطية المباشرة	32
Representative democracy	الديمقراطية النيابية	33
Semi-direct democracy	الديمقراطية شبه المباشرة	34
Parliamentary immunity	حصانة برلمانية	35
Unconstitutionnal	عدم دستورية	36
Popular Legislative Initiative	إقتراح شعبي	37
Proposed law	إقتراح تشريعي	38
Constituent Referendum	استفتاء دستوري / تأسيسي	39
State sovereignty	سيادة الدولة	40
Absolute majority system	نظام الأغلبية المطلقة	41
Simple majority system	نظام الأغلبية النسبية	42
Universal suffrage	إقتراع عام	43
Secret vote	إقتراع سري	44
Air Territory	إقليم جوي	45
Maritime Territory	إقليم مائي	46
Land Territory	إقليم أرضي	47

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

General Debate	مناقشة عامة	48
General policy statement	بيان عن السياسة العامة	49
Constituent Assembly	جمعية تأسيسية	50
Vote of confidence	تصويت بالثقة	51
Proxy voting	تصويت بالوكالة	52
Transparency	شفافية	53
Unanimity	إجماع	54
Permanent vacancy	شغور نهائي	55
Seat vacancy	شغور مقعد	56
Validity of applications	صحة الترشيحات	57
Validation of mandates	إثبات العضوية	58
Union	نقابة	59
Amended	تعديل قانون	60
Amend a draft	مسودة	61
Common Assembly	مجلس عادي	62
Constituent Assembly	مجلس تأسيسي	63

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Consultative Assembly	مجلس استشاري	64
General Assembly	جمعية عامة	65
Central authority	السلطة المركزية	66
Political balance	توازن سياسي	67
Cabinet	مجلس وزراء	68
Transitional Cabinet	وزارة انتقالية	69
Candidate	مرشح	70
Constitutional reform	إصلاح دستوري	71
Constitutional rights	حقوق دستورية	72
Legitimacy	الشرعية	73
public freedoms	حريات عامة	74
Marxism	الماركسية	75
Case of emergency	حالة الطوارئ	76
Enforcement of authority	تنفيذ إرادة السلطة	77
Enunciation	بيان	78
Equal votes	أصوات متساوية	79

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

External affairs	شؤون خارجية	80
Extraordinary legislative session	جلسة استثنائية للهيئة التشريعية	81
Extraordinary mission	بعثة فوق العادة	82
Extreme measures	إجراءات صارمة	83
Faith	ثقة	84
Firm discipline	نظام صارم	85
Free elections	انتخابات حرة	86
Fundamental law	دستور / قانون أساسي	87
Gazette	جريدة رسمية	88
Good neighbor policy	سياسة حسن الجوار	89
Constitutional government	حكومة دستورية	90
Federal government	حكومة اتحادية	91
Foreign government	حكومة استبدادية	92
Form a new government	حكومة جديدة	93
Illegitimate government	حكومة غير شرعية	94
Independent government	حكومة مستقلة	95

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Self government	حكم ذاتي	96
Government authority	هيئة حاكمة	97
Gospel visit	زيارة ودية	98
Left-wing government	حكومة يسارية	99
Collapse government	سقوط الحكومة	100

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Legal concepts	مفاهيم قانونية
النظم السياسية: هو ذلك الإطار المؤسسي والقانوني ومجموع الممارسات والتنظيمات، التي من خلالها يتم تنظيم وإدارة المجتمع في شؤونه العامة ويتضح من خلال عمليات اتخاذ القرارات. وعادة ما يتضمن توزيع السلطة بين مختلف فروع الحكومة، والأحزاب السياسية، ومجموعات المصالح، كما يحدد العلاقة بين الحكومة والمواطنين. Political system: is the framework of institutions, laws, practices, and organizations through which a society organizes and manages its public affairs and decision-making processes. It typically involves the distribution of power among different branches of government, political parties, and interest groups, and it defines the relationship between the government and the citizens.	1
سلطة قضائية: هي السلطة التي أسند إليها ولاية القضاء أي ضمان قمع مخالفات القانون والفصل في المنازعات والخصومات. Judicial power: the authority responsible for applying the rules of law to specific cases.	2
الحكومة: هي الهيكل المؤسسي الذي تُمارَس من خلاله السلطة السياسية على الشعب داخل إقليم معين. وتشمل الآليات والعمليات والتنظيمات المسؤولة عن وضع القوانين وتنفيذها وتطبيق السياسات العامة. تكون الحكومة عادةً من ثلاث سلطات رئيسية: - السلطة التنفيذية: التي تُعنى بتطبيق القوانين، - السلطة التشريعية: التي تضع القوانين،	3

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

-السلطة القضائية: التي تفسر القوانين وتضمن احترامها.

وقد تختلف أشكال الحكومات، مثل: الديمقراطية أو الاستبدادية أو الملكية...، وذلك حسب طريقة اكتساب السلطة وكيفية ممارستها.

Government: is the institutional structure through which political authority is exercised over a population within a defined territory. It encompasses the mechanisms, processes, and organizations responsible for making, implementing, and enforcing laws and public policies. A government typically consists of three main branches: the executive, which enforces laws; the legislative, which makes laws; and the judiciary, which interprets laws. Governments may take various forms—democratic, authoritarian, monarchy, etc.—depending on how power is acquired and exercised.

جماعات محلية: هي أشخاص معنوية للقانون العام تنشأ في إطار اللامركزية الإقليمية، تختص بتسيير الشؤون المحلية عبر أشخاص منتخبين (بلديات – ولايات).

4

Local collectivities: are legal entities governed by public law that originate from the principle of territorial decentralization. They have administrative and financial autonomy, allowing them to manage local affairs independently, within the framework of national laws.

حصانة: هي إعفاء بعض الأفراد أو بعض الأموال من تطبيق القواعد العامة عليهم في المسائل القضائية أو المالية.

5

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Immunity: refers to a legal exception that prevents a person from being prosecuted or convicted due to their professional or political status. It is granted by law and aims to protect certain individuals, such as elected officials or diplomats, in the exercise of their functions.

الفجوة التشريعية: تحدث هذه الوضعية عندما لا يكون هناك قانون لتغطية قضية أو موقف معين. وهذا يعني أن شيئاً مهماً لا تنظمه الحكومة. يمكن أن تؤدي هذه الفجوة إلى حدوث إرتباك لأن الأشخاص والشركات لا يعرفون القواعد التي يجب إتباعها. وهناك حاجة إلى قوانين جديدة لسد هذه الثغرات وتوفير توجيهات واضحة.

6

Legislative gap: is a situation happens when there is no law to cover a specific issue or situation. It means that something important is not regulated by the government. This gap can create confusion because people and businesses do not know what rules to follow. New laws are needed to fill these gaps and provide clear guidance.

قانون عضوي: هو قانون خاص يشرح القواعد الأساسية لكيفية عمل الدولة أو المنظمة. إنها أكثر أهمية من القوانين العادية. تغطي القوانين الأساسية موضوعات مهمة، مثل حقوق الأشخاص أو الانتخابات أو كيفية تقاسم السلطة الحكومية. تحتاج هذه القوانين إلى موافقة خاصة لتغييرها.

7

Organic Law: is a special law that explains the basic rules for how a country or organisation works. It is more important than normal laws. Organic laws cover important topics, like the rights of people,

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

elections, or how government power is shared. These laws need special approval to change.

الحماية الدبلوماسية: هي تلك الحماية القانونية التي تقدمها الدولة لرعائها عندما يواجهون ضررًا أو ظلمًا في دولة أخرى. تشمل هذه الحماية اتخاذ الدولة إجراءات دبلوماسية أو قانونية نيابة عن مواطنها، غالبًا من خلال القنوات الدبلوماسية أو الهيئات القانونية الدولية، لضمان احترام حقوقهم.

8

Diplomatic protection: refers to the legal protection that a state provides to its nationals when they face harm or injustice in another country. This protection involves the state taking diplomatic or legal action on behalf of its citizen, often through diplomatic channels or international legal bodies, to ensure their rights are upheld.

السيادة: مبدأ أساسي في القانون الدولي والسياسة، يجسد السلطة العليا للدولة في حكم نفسها دون تدخل خارجي. وفي مجال الدبلوماسية العالمية، يشكل مفهوم السيادة حجر الزاوية للتفاعلات بين الدول. ويضمن احتفاظ كل دولة بالسيطرة على أراضيها وشؤونها الداخلية.

9

إن مفهوم السيادة أمر بالغ الأهمية في الحفاظ على النظام والاستقرار، لأنه يدعم فكرة أنه لا ينبغي لأي قوة خارجية أن تملي سياسات أو قرارات دولة ذات سيادة. وهذا المبدأ منصوص عليه في ميثاق الأمم المتحدة، الذي يؤكد المساواة والاستقلال بين جميع الدول الأعضاء. ومع ذلك، فإن مبدأ السيادة غالبًا ما يتم اختباره في مواجهة التحديات العالمية مثل انتهاكات حقوق الإنسان، والمخاوف

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

البيئية، ويظل التعاون الدولي مسعى معقدا ومستمرًا في السعي لتحقيق السلام والأمن العالميين.

Sovereignty: is a fundamental principle of international law and politics, embodying the supreme authority of a state to govern itself without external interference. In the realm of global diplomacy, the concept of **Sovereignty serves** as cornerstone for the interactions between nations. It ensures that each state maintains control over its territory and internal affairs.

The notion of **Sovereignty** is crucial in maintaining order and stability, as it upholds the idea that no external power should dictate the policies or decisions of a sovereign nation. This principal is enshrined in the United Nations Charter, which affirms the equality and independence of all member states. However, the principle of **Sovereignty** is often tested in the face of global challenges such as human rights violations, environmental concerns, and international cooperation remains a complex and ongoing endeavor in the pursuit of global peace and security.

الحصانة الدبلوماسية: هو مبدأ يضمن حصول الدبلوماسيين على ممر آمن ويعتبرون غير عرضة للدعوى القضائية أو الملاحقة القضائية بموجب قوانين البلد المضيف. ويعد هذا المفهوم ضروريا للحفاظ على علاقات دبلوماسية سليمة وفعالة بين الدول. على سبيل المثال، يتمتع الدبلوماسيون عمومًا بالحصانة من الاعتقال والاحتجاز، ولا يمكن اعتراض اتصالاتهم الرسمية. إلا أن هذه

10

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

الحصانة ليست مطلقة؛ فهو لا يحمي الدبلوماسيين من التصرفات التي تعتبر فظيعة أو التي تقع خارج نطاق واجباتهم الرسمية.

وقد تم تحديد مبدأ الحصانة الدبلوماسية في اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية التي اعتمدت في عام 1961. ويهدف إلى تسهيل عمل البعثات الدبلوماسية وحماية الموظفين العاملين فيها، وضمان قدرتهم على أداء أدوارهم دون خوف من الإكراه أو المضايقة من البلد المضيف. على الرغم من أهميتها، يمكن أن تؤدي الحصانة الدبلوماسية في بعض الأحيان إلى نزاعات، خاصة عندما يُنظر إلى تصرفات الدبلوماسيين على أنها تتعارض مع القانون المحلي أو المعايير الأخلاقية.

Diplomatic Immunity: is a principle that ensures diplomats are given safe passage and are considered not susceptible to lawsuit or prosecution under the host country's laws. This concept is crucial for maintaining smooth and effective diplomatic relations between nations. For instance, diplomats are generally immune from arrest and detention, and their official communications cannot be intercepted. However, this immunity is not absolute; it does not protect diplomats from actions that are considered egregious or that fall outside their official duties.

The principal of Diplomatic Immunity is outlined in the Vienna Convention on Diplomatic Relations, which was adopted in 1961. It serves to facilitate the functioning of diplomatic missions and protect the personnel working within them, ensuring they can perform their roles without fear of coercion or harassment from the host country.

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

Despite its importance, Diplomatic Immunity can sometimes lead to disputes, particularly when the actions of diplomats are perceived to contravene local law or ethical standards.

الجمعية التأسيسية: هي هيئة من الأشخاص المسؤولين عن إنشاء دستور البلاد أو تغييره. عادة ما يتم تشكيل هذه المجالس خلال لحظات مهمة في تاريخ الدولة، مثل الثورة أو سقوط الحكومة، غالبا ما يعمل أعضاء المجلس الشعبي الوطني جنبا إلى جنب مع الهيئات القانونية الأخرى لضمان أن أي دستور جديد يعكس رغبات الشعب، يمكن أن تستغرق هذه العملية وقتا طويلا، حيث يتناقش الأعضاء ويناقشون أفضل الطريق لحماية السلطة السياسية وحقوق المواطنين.

The Constituent Assembly: is a body of people responsible for creating or changing a country's constitution. These assemblies are usually formed during significant moment in a country's history, such as after a revolution or the fall of a government. Members of the National people's Assembly often work together with other legal bodies to ensure that any new constitution reflects the wishes of the people. This process can take a long time, as members debate and discuss the best ways to protect political power and the right of citizens.

اللجان الانتخابية: تعتبر ضرورية في إدارة الانتخابات، حيث تضمن إجراء الانتخابات بنزاهة ووفقا للقانون. وفي بعض البلدان، توجد أيضا لجنة وطنية للإشراف على سير العملية الانتخابية، تقوم بمراقبة الانتخابات لمنع الاحتيال أو سوء السلوك. تعمل هذه الهيئات معا للإشراف على بطاقات الناخب والتأكد من

11

12

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

فرز الأصوات بشكل صحيح. وبعد الانتخابات، تقوم هذه اللجان بإعلان النتائج النهائية والتعامل مع أي خلافات قد تنشأ أثناء العملية الانتخابية.

Electoral commissions: are essential in managing elections. They ensure that elections are conducted fairly and according to the law. In some countries, there is also a National Election Supervision Commission that monitors elections to prevent fraud or misconduct. These bodies work together to oversee the ballots and make sure that votes are counted correctly. After the elections, these commissions announce the final results and handle any disputes that may arise during the election process.

تلعب المحكمة الدستورية في العديد من الأنظمة القانونية، دوراً حيوياً في ضمان عدالة القوانين وعدلها. تقوم هذه المحكمة بمراجعة القوانين الجديدة والتأكد من توافقها مع الدستور. إذا كان القانون ينتهك الدستور، يمكن للمحكمة أن تبطله. بالإضافة إلى هذا الدور، توفر المحكمة أيضاً المراجعة القضائية للقوانين التي يطعن فيها الأفراد أو الجماعات. وتضمن هذه العملية أن تحترم جميع القوانين الحقوق والحريات الأساسية التي يحميها الدستور.

In many legal systems, **the Constitutional Court** plays a vital role in ensuring that laws are fair and just. This court reviews new laws and ensures they align with the Constitution. If a law violates the constitution, the court can strike it down. In addition to this role, the court also provides judicial review of laws that are challenged by individuals or groups. This process ensures that all laws respect the fundamental rights and freedoms protected by the constitution.

13

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

تسمح الديمقراطية المباشرة للمواطنين باتخاذ القرارات بشأن القوانين والسياسات من خلال التصويت. وعلى النقيض من الديمقراطية التمثيلية، حيث يتخذ المسؤولون المنتخبون القرارات نيابة عن الشعب، فإن الديمقراطية المباشرة تمنح السلطة مباشرة للناخبين. يستخدم هذا النظام غالباً في المجتمعات الصغيرة أو في قضايا محددة حيث تكون مساهمة الجمهور أمراً بالغ الأهمية. على سبيل المثال، قد تجري حكومة محلية استفتاء، مما يسمح للمواطنين بالتصويت مباشرة على التغيير المقترح للقانون.

14

Direct democracy allows citizens to make decisions on law and policies through voting. In contrast to representative democracy, where elected officials make decisions on behalf of the people, direct democracy gives power directly to the voters. This system is often used in smaller communities or on specific issues where public input is critical. For example, a local government might hold a referendum, allowing citizens to vote directly on a proposed change to the law.

تضمن سيادة القانون معاملة جميع المواطنين على قدم المساواة وتطبيق القوانين بشكل عادل. وهذا المبدأ ضروري للحفاظ على النظام في المجتمع. وفي ظل سيادة القانون، لا أحد فوق القانون، بما في ذلك المسؤولين الحكوميين. تلعب المحاكم دوراً رئيسياً في تفسير القوانين وتنفيذها، والتأكد من توافقها مع الدستور. ولهذا المبدأ أهمية خاصة في المجتمعات الديمقراطية، حيث يحمي القانون الحقوق والحريات الفردية.

15

The rule of law ensures that all citizens are treated equally and that laws are applied fairly. This principle is essential for maintaining order in society. Under the rule of law, no one is above the law,

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

including government officials. Courts play a key role in interpreting and enforcing laws, ensuring that they are consistent with the constitution. This principle is particularly important in democratic societies, where the law protects individual rights and freedoms.

السلطة التشريعية: هي فرع الحكومة المسؤول عن سن القوانين. في الأنظمة الديمقراطية، تتكون السلطة التشريعية من ممثلين منتخبين يناقشون ويصوتون على القوانين الجديدة. ويجب أن تكون هذه القوانين متوافقة مع الدستور وتعكس إرادة الشعب. ويعمل المشرعون بشكل وثيق مع فروع الحكومة الأخرى، بما في ذلك السلطتين التنفيذية والقضائية لضمان أن القوانين عادلة. ويجوز إصدار تشريعات مؤقتة في أوقات الطوارئ ولكن هذه القوانين عادة ما تخضع للمراجعة ويجب تجديدها بشكل دوري.

The legislature: is the branch of government responsible for making laws. In democratic systems, the legislature is made up of elected representatives who debate and vote on new laws. These laws must be consistent with the constitution and reflect the will of the people. Legislators work closely with other branches of government, including the executive and judicial branches, to ensure that laws are fair and just. Temporary legislation may be passed in times of emergency, but these laws are usually subject to review and must be renewed periodically.

الاستفتاء: هو تصويت مباشر من قبل الشعب على قضية محددة. غالبا ما تستخدم الحكومات الاستفتاءات لاتخاذ قرار بشأن المسائل المهمة، مثل التغييرات في الدستور أو القرارات السياسية الرئيسية. وفي بعض الحالات،

16

17

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

تكون الاستفتاءات ملزمة، مما يعني أنه يجب على الحكومة متابعة النتيجة. وفي حالات أخرى، تكون هذه القرارات استشارية، مما يعني أنه يمكن للحكومة أن تختار ما إذا كانت ستتصرف بناء على النتيجة أم لا.

تعتبر الاستفتاءات التأسيسية شكلا من أشكال الاستفتاء يستخدم لوضع دستور جديد أو الموافقة على تغييرات هامة في الدستور الحالي.

Referendum: is a direct vote by the people on a specific issue. Governments often use referendum to decide on important matters, such as changes to the constitution or major policy decisions. In some cases, referendum are binding meaning the government must follow the result. In other cases, they are advisory, meaning the government can choose whether to act on the result.

Constitution plebiscites are a form of referendum used to establish a new constitution or approve significant changes to the existing one.

النظام الرئاسي: يعد الرئيس هو رئيس الدولة والحكومة، إذ يتم إنتخاب الرئيس من قبل الشعب ويتمتع بسلطات كبيرة، بما في ذلك القدرة على الإعتراض على القوانين التي أقرتها الهيئة التشريعية. وفي المقابل، يضع النظام البرلماني المزيد من السلطات في أيدي المجلس التشريعي، حيث يشغل رئيس الوزراء منصب رئيس الحكومة. ولكل من النظامين مزايا وعيوب، وتختار البلدان المختلفة النظام الذي يناسب ثقافتها السياسية على أفضل وجه.

18

The presidential system: The president is the head of state and the government. The president is elected by the people and has significant powers, including the ability to veto laws passed by the legislature.

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

In contrast, a parliamentary system places more power in the hands of the legislature, with the prime minister serving as the head of government. Both systems have advantages and disadvantages, and different countries choose the system that best fits their political culture.

الفصل بين السلطات: يعتبر مبدأ الفصل بين السلطات، مبدأ أساسياً في العديد من الأنظمة الديمقراطية. فهو يقسم السلطة الحكومية بين مختلف الفروع، وعادة ما تكون الفروع التنفيذية والتشريعية والقضائية. ويضمن هذا الفصل عدم زيادة قوة أي سلطة على سلطة أخرى، وأن تتمكن كل سلطة من التحقق من السلطات الأخرى. على سبيل المثال، يمكن للسلطة القضائية مراجعة القوانين التي أقرتها الهيئة التشريعية للتأكد من دستوريته. ويساعد هذا النظام في الحفاظ على توازن القوى ويحمي الحقوق الفردية.

19

The separation of powers: is a key principle in many democratic systems. It divides government authority between different branches, usually the executive, legislative and judicial branches. This separation ensures that no single branch becomes too powerful and that each branch can check the others. For example, the judiciary can review laws passed by the legislature to ensure they are constitutional. This system helps maintain a balance of power and protects individual rights.

الأنظمة الحكومية: تستخدم البلدان المختلفة أنواعاً مختلفة من الحكومات. بعضها لديه نظام برلماني، حيث يتم التحكم في الحكومة من قبل البرلمان. والبعض الآخر لديه نظام رئاسي، حيث يتمتع الرئيس بالسلطة الرئيسية. في

20

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

النظام شبه الرئاسي، يتم تقاسم السلطة بين الرئيس ورئيس الوزراء. وفي جميع الأنظمة، تعمل الحكومات على سن القوانين وإدارة الأموال العامة. كما أنها تضمن انتظام عملية التصويت، مما يعني أن الانتخابات نزيهة.

Government Systems: Different countries use different types of governments. Some have a parliamentary system, where the government is controlled by a parliament. Others have a presidential system, where the president has the main power. In a semi-presidential system, the power is shared between the president and a prime minister. In all systems, governments work to make laws and manage public funds. They also ensure the regularity of voting, which means that elections are fair.

الدكتاتورية: هي نوع من الحكومة حيث يتمتع شخص واحد بكل السلطة. في الدكتاتورية الأيديولوجية، يسيطر الدكتاتور على البلاد بناءً على اعتقاد أو فكرة معينة. في الديكتاتورية العسكرية، القائد هو شخص من القوات المسلحة. لا يوجد تصويت في ظل نظام دكتاتوري، والشعب لديه رأي ضئيل أو معدوم في كيفية إدارة البلاد. في كثير من الأحيان تستخدم الدكتاتورية القوة للبقاء في السلطة، وقد يتم تجاهل الدستور أو تغييره دون موافقة الشعب.

Dictatorship: is a type government where one person has all the power. In an ideological dictatorship, the dictator controls the country based on a certain belief or idea. In a military dictatorship, the leader is someone from the armed forces. There is no voting in a dictatorship, and the people have a little or no say in how the country

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

is run. Dictatorship often use force to stay in power, and the constitution may be ignored or changed without the people's consent.

الأحزاب السياسية: هي مجموعة من الأشخاص الذين يتشاركون أفكارًا مماثلة حول كيفية إدارة البلاد. يختار كل حزب مرشحين لخوض الانتخابات. لدى بعض البلدان نظام التعددية الحزبية، حيث يمكن للعديد من الأحزاب التنافس. أما الدول الأخرى فلها حزب واحد فقط يسيطر على الحكومة. في نظام الحكم الحزبي، أو الحكم الحزبي، يتخذ الحزب الموجود في السلطة معظم القرارات. يمكن لأحزاب المعارضة أن تقترح اقتراحا بحجب الثقة عن الحكومة إذا كانت لا توافق على تصرفاتها.

22

Political Parties: is a group of people who shares similar ideas about how the country should be run. Each party chooses candidates to run in elections. Some countries have a system of multipartism, where many parties can compete. Other countries have only one party, which controls the government. In a party rule system, or partitocracy, the party in power makes most of the decisions. The opposition parties can propose a motion of censure to challenge the government if they disagree with its actions.

الدول الفيدرالية والوحدوية: يمكن تنظيم الدول كدول فيدرالية أو دول وحدوية. في الدولة الفيدرالية، يتم تقسيم السلطة بين الحكومة المركزية والحكومات الإقليمية الأصغر. ولكل مستوى من مستويات الحكومة مسؤولياته الخاصة، مثل سن القوانين أو إدارة الخدمات العامة. في الدولة الموحدة، تمتلك الحكومة المركزية معظم السلطة ويمكنها اتخاذ القرارات نيابة عن البلد بأكمله. غالبا ما

23

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

يوفر النظام الفيدرالي مزيداً من الحكم الذاتي الإقليمي، في حين يركز النظام الموحد على الوحدة الوطنية.

Federal and Unitary States: Countries can be organized as federal states or unitary states. In a federal state, power is divided between a central government and smaller regional governments. Each level of government has its own responsibilities, like making laws or managing public services. In a unitary state, the central government holds most of the power and can make decisions for the whole country. A federal system often provides more regional autonomy, while a unitary system focuses on national unity.

الانتخابات الرئاسية: في البلدان ذات النظام الرئاسي، يتم اختيار الرئيس في الانتخابات الرئاسية. قبل الانتخابات، يجب على المرشحين إعلان ترشحهم واستيفاء شروط الأهلية، وبعد ذلك يقوم الناخبون بالإدلاء بأصواتهم في مراكز الاقتراع، والمرشح الذي يحصل على أكبر عدد من الأصوات يفوز في الانتخابات. وفي بعض البلدان، يجب أن يفوز الرئيس بالأغلبية المطلقة من الأصوات. إذا لم يحصل أحد على ما يكفي من الأصوات في الجولة الأولى، فقد تكون هناك جولة ثانية لتحديد الفائز.

24

Presidential elections: In countries with a presidential system, the president is chosen in a presidential election. Before the election, candidates must declare their candidacy and meet eligibility conditions. Voters then cast their ballots in polling stations. The candidate with the most votes wins the election. In some countries, the president must win an absolute majority of votes. If no one gets

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

enough votes in the first round, there may be a second round to decide the winner.

يوفر الدستور الإطار التأسيسي الذي يضمن استمرارية الدولة وحماية الديمقراطية. وفي كثير من الحالات، قد يؤدي تفسير الأحكام الدستورية إلى التقاضي، خاصة عندما تثار أسئلة حول حدود السلطة أو حقوق المواطنين. على سبيل المثال، قد يتم رفع قضايا أمام المحكمة الدستورية للطعن في شرعية بعض الإجراءات الإدارية أو التدابير التشريعية. وكثيراً ما تتوقف مثل هذه التحديات على ما إذا كان قد تم الالتزام بالتشاور الإلزامي مع الهيئات ذات الصلة، بدلاً من مجرد التشاور الاختياري.

ومن خلال تحديد التزامات تعاقدية واضحة بين الحكومة ومختلف الجهات، وضمان الرقابة الإدارية على هذه العقود، يساعد الدستور على منع الفساد. سواء كان الأمر يتعلق بعقد دولة أو عقد امتياز محدد، فإن أحكام الدستور تضمن إبرام الاتفاقيات بما يخدم المصلحة العامة. ولا يعمل هذا الإطار على تعزيز المساءلة فحسب، بل يعزز أيضاً الثقة في الإدارة العامة والتزامها باحترام القانون.

The Constitution: provides a foundational framework that ensures the continuity of the state and the safeguarding of democracy. In many cases, the interpretation of constitutional provisions might lead to litigation, particularly when questions arise about the limits of power or the rights of citizens. For instance, issues might be brought before the Constitutional Court to challenge the legality of certain administrative actions or legislative measures. Such challenges can often hinge on whether mandatory consultation with relevant bodies was adhered to, as opposed to merely an optional consultation. By

Section Three : Political systems

المحور الثالث: النظم السياسية

defining clear contractual obligations between the government and various entities, and ensuring administrative control over these contracts, the Constitution helps to prevent corruption. Whether it's state contract or a specific concession contract, the constitution's provisions ensure that agreements are made in the best interest of the public. This framework not only promotes accountability but also fosters trust in public administration and its commitment to upholding the law.

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Legal terms	مصطلحات قانونية	
Supply And Demand	الطلب والعرض	1
National Income	الدخل القومي	2
Free Market Economy	الاقتصاد الحر	3
Deductive Method	المنهج الاستنباطي	4
Public Sector	القطاع العام	5
Private Sector	القطاع الخاص	6
Statistics	الإحصاء	7
Economic Institutions	المؤسسات الاقتصادية	8
Trade Balance	الميزان التجاري	9
Production	الإنتاج	10
Distribution	التوزيع	11
Exchange	التبادل	12
Consumption	الاستهلاك	13
Monetary Rent	الريع النقدي	14
Equality Of Opportunity	تكافؤ الفرص	15
Competition	المنافسة	16

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Monopoly	الاحتكار	17
Self-Interest	المصلحة الذاتية	18
Interest	الفائدة	19
Exchange Value	القيمة التبادلية	20
Share	سهم	21
Calendar year	السنة التقويمية/ السنة الميلادية	22
Forecasts	التوقعات	23
Budgets guidelines	إرشادات الميزانية	24
Withdrawal of appropriations	سحب الاعتمادات	25
Public-Private partnership	الشراكة بين القطاعين العام والخاص	26
Settlement of expenses	تسوية النفقات	27
Donations and bequests	التبرعات والوصايا	28
Competition fund	صندوق المنافسة	29
International Public Sector Accounting Standards	المعايير المحاسبية الدولية للقطاع العام	30
Adjustment of loss	تسوية خسارة	31
Cost	نفقة/ كلفة	32

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Project life cycle	دورة حياة المشروع	33
Public funds	الأموال العامة	34
Resulting costs	التكاليف الناتجة	35
Available appropriations	الاعتمادات المتاحة	36
Treasury debt	ديون الخزينة	37
General accounting	المحاسبة العامة	38
State budget contribution	المساهمة الميزانية للدولة	39
State budget	ميزانية الدولة	40
Budgeting	الميزنة	41
Policy	سياسة/ اتجاه/ خطة	42
Anti-monopoly Policy	سياسة مضادة للاحتكار	43
Credit policy	سياسة الائتمان	44
Postdate cheque	شيك مؤخر التاريخ	45
Economic Postulates	مسلّمات اقتصادية	46
International economic order	نظام اقتصادي دولي	47
Economic boycott	مقاطعة اقتصادية	48

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Economic autonomy	استقلال اقتصادي	49
Economic Sanctions	عقوبات اقتصادية	50
Net assets	أموال صافية (ملكية صافية)	51
Net income	دخل صاف	52
Clear profit	ربح صاف	53
Net return, Net yield	مردود صاف	54
Net proceeds of a sale	ناتج البيع الصافي	55
Cabist	صيرفي	56
Calls in advance	أقساط مدفوعة مقدما	57
Calls in arrear	أقساط متأخرة	58
Capital surplus	فائض رأسمال	59
Capitalist	رأسمالي	60
Capitalism	المذهب الرأسمالي	61
Capper	مزايذة	62
Cash	نقدا	63
Cash account	حساب الصندوق	64

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Central bank	المصرف/ البنك المركزي	65
Crossed check	شيك مسطر	66
Cheque certifies	شيك معتمد	67
Bounced check	شيك بدون رصيد	68
Revenue	رقم الأعمال (رقم المبيعات)	69
Unfair Competition	منافسة غير مشروعة	70
Financial inflation	تضخم مالي	71
Political liberalism	ليبرالية سياسية	72
Common Market (European Economic Community)	سوق مشتركة (مجموعة اقتصادية أوروبية)	73
Monopoly	إحتكار	74
Negotiation	مفاوضة	75
Liabilities (total debt)	خصوم (مجموع الديون)	76
Proletariat	بروليتاريا	77
flat-rate tax	تسعير جزافي	78
customs tariff	تسعيرة جمركية	79
Customs transit	عبور جمركي	80

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Transit broker	وسيط العبور	81
Labour	يد عاملة	82
Commission agent	وكيل بالعمولة	83
Arbitrage exchange	موازنة سعر الصرف	84
Bill of exchange	حوالة مالية	85
Commodity of exchange	بورصة البضائع	86
Foreign exchange	مبادلة النقد الأجنبي	87
Stock of exchange	بورصة الأوراق المالية	88
Exchange control	مراقبة العملة/النقد/الصرف	89
Excise officer	مأمور الضرائب	90
Execution sale	بيع نقدي	91
Exemption from taxes	إعفاء من الضريبة	92
Export embargo	حظر التصدير	93
Export list	قائمة الصادرات	94
Duty free	غير خاضع للرسوم/ للجمركة	95
Fall in value	نزول السعر	96

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Falsification of accounts	تلاعب بالحسابات	97
Feudal system/Feudalism	نظام الاقطاع	98
Fictitious profits	أرباح صورية	99
Fifty-Fifty	مناصفة	100

Legal concepts	مفاهيم قانونية	
الإقتصاد السياسي: هو دراسة كيفية تأثير النظرية والأساليب الاقتصادية على الهياكل والسياسات والمؤسسات السياسية، وكيف تتأثر بها. كما يدرس العلاقة بين الحكومات والأفراد والأسواق، وتوزيع الثروة والسلطة. Political economy: is the study of how economic theory and methods influence and are influenced by political structures, policies, and institutions. It examines the relationship between governments, individuals, markets, and the distribution of wealth and power.	1	
الأنظمة الاقتصادية: هي الأطر أو الهياكل التي تحدد كيفية تنظيم وتوزيع الموارد والسلع والخدمات داخل مجتمع معين. تتفاوت هذه الأنظمة في طريقة	2	

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

إدارة الإنتاج والتوزيع، وتتأثر بالسياسات الحكومية، وأيديولوجيات المجتمع، ومتطلبات السوق.

Economic systems: are the frameworks or structures that define how resources, goods, and services are organized and distributed within a particular society. These systems vary in the way production and distribution are managed, and are influenced by government policies, societal ideologies, and market demands.

الإشتراكية: هي نظرية وفكر اقتصادي واجتماعي يسعى إلى تنظيم المجتمع بحيث تكون وسائل الإنتاج (مثل المصانع، الأرض، الموارد الطبيعية) مملوكة للدولة أو للمجتمع ككل، بدلاً من الملكية الفردية. ويهدف هذا النظام إلى إلغاء الاستغلال وتحقيق المساواة والرفاهية لجميع المواطنين.

Socialism: is an economic and social theory and ideology that seeks to organize society in a way where the means of production (such as factories, land, and natural resources) are owned by the state or the community as a whole, instead of private individuals. This system aims to eliminate exploitation and achieve equality and well-being for all citizens.

الرأسمالية: هي نظام اقتصادي يُشجّع على المبادرة الفردية والاستثمار، ويعتمد على التنافس الحر بين الأفراد والشركات. تُترك الأسعار، الإنتاج، والتوزيع لتتحدد وفقاً لقوانين السوق، وتلعب الدولة دوراً محدوداً يقتصر غالباً على حماية الملكية وتنظيم القوانين.

Capitalism: is an economic system that encourages individual initiative and investment, and relies on free competition between

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

individuals and companies. Prices, production, and distribution are determined according to market forces, and the role of the state is generally limited to protecting property and regulating laws.

العولمة الاقتصادية: يقصد بها العملية التي تزداد من خلالها الروابط الاقتصادية بين البلدان، حيث تشمل التجارة الدولية، حركة رأس المال، والتكنولوجيا.

5

Economic Globalization: The process through which economic ties between countries increase, including international trade, capital movement, and technology.

مشروع قانون المالية: هو نوع خاص من القوانين التي تقدمها الحكومة إلى البرلمان ويتضمن خططا لكيفية قيام الحكومة بجمع الأموال وإنفاقها. ويغطي مشروع القانون هذا، الضرائب، مثل الضريبة على الدخل وضريبة القيمة المضافة، ويحدد ميزانية الحكومة للعام المقبل. ويجب أن يوافق عليه البرلمان لبدء الخطط.

6

Finance Bill: is a special type of law that the government presents to Parliament. It includes plans for how the government will collect and spend money. This bill covers taxes, like income tax and VAT, and outlines the government's budget for the coming year. Parliament must approve it for the plans to start.

العوامل الاقتصادية: هي العناصر التي تؤثر على كيفية تحرك الأموال في بلد ما. وتشمل هذه الأسعار والعوامل والأسعار والوظائف والأجور. على سبيل المثال، عندما يكون لدى العديد من الأشخاص وظائف، فإنهم ينفقون أكثر، وهذا

7

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

يساعد الشركات. ولكن عندما تكون الأسعار مرتفعة، قد يشتري الناس كميات أقل. تساعدنا العوامل الاقتصادية على فهم سبب قوة أو ضعف اقتصاد بلد ما.

Economic Factors: are the elements that effect how money moves in a country. These include prices, jobs and wages. For example, when many people have jobs, they spend more, and this helps businesses. But when prices are high, people may buy less. Economic factors help us understand why a country's economy is strong or weak.

تفويض الاعتمادات: يعني السماح لشخص أو مجموعة أخرى بإنفاق الأموال من الميزانية. على سبيل المثال، قد تمنح الحكومة مجلسا محليا سلطة استخدام الأموال في المشاريع. وهذا يساعد على اتخاذ القرارات بشكل أسرع ويسمح لأولئك الأقرب إلى المجتمع باختيار كيفية استخدام الأموال بحكمة.

8

Delegation of appropriations: means allowing another person or group to spend money from a budget. For example, a government may give a local council the power to use funds for projects. This helps make decisions faster and allows those closer to the community to choose how to use the money wisely.

تفويض السلطة: يعني إعطاء السلطة لشخص آخر لإتخاذ القرارات. في المالية العامة، يمكن أن يحدث ذلك عندما يطلب زعيم حكومي من المسؤولين المحليين إدارة لأموال للمشاريع. وهذا يساعد على إتخاذ القرارات بشكل أسرع وأقرب إلى الأشخاص الذين سيتأثرون بها.

9

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Delegation of Authority: means giving power to someone else to make decisions. In public finance, this can happen when a government leader asks local officials to manage money for projects. This helps decisions to be made faster and closer to the people who will be affected by them.

تفويض التوقيع: يشير إلى الممارسة التي يسمح فيها شخص ما لشخص آخر بالتوقيع على المستندات نيابة عنه. وغالبا ما يستخدم هذا في المالية العامة لجعل العمليات أسرع وأكثر كفاءة. على سبيل المثال، قد يقوم المدير بتفويض توقيعه إلى مساعد موثوق به، حتى يتمكن المساعد من الموافقة على المدفوعات أو العقود. وهذا يساعد في إدارة المهام بفعالية مع ضمان المسائلة.

10

Delegation of signature: refers to the practice where one person allows another person to sign documents on their behalf. This is often used in public finance to make processes quicker and more efficient. For example, a manager may delegate their signature to a trusted assistant, so the assistant can approve payments or contracts. This helps in managing tasks effectively while ensuring accountability.

تخصيص الإيرادات: نعني به كيف تقرر الحكومة استخدام الأموال التي تجمعها، مثل الضرائب. حيث يتم إنفاق هذه الأموال على أشياء مهمة مثل المدارس والمستشفيات وتهيئة الطرق. إن الهدف من ذلك هو استخدام الأموال بأفضل طريقة لمساعدة البلاد وشعبها.

11

Allocation of revenues: means how the government decides to use the money it collects, like from taxes. This money is spent on

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

important things such as schools, hospitals and roads. The goal is to use money in the best way to help the country and its people.

ميزانية: هي خطة توضح مقدار الأموال التي تتوقع كسبها وإنفاقها خلال فترة زمنية معينة. تستخدم الحكومات والشركات والأفراد الميزانيات للتأكد من أنهم لا ينفقون أكثر مما لديهم. فهو يساعد على التحكم في الأموال وتحديد ما يجب شراؤه أو توفيره لوقت لاحق.

12

Budget: is a plan that shows how much money you expect to earn and spend over certain time. Governments, businesses and people use budgets to make sure they do not spend more than they have. It helps to control money and decide what to buy or save for later.

جدول الميزانية: عبارة عن مخطط بسيط يوضح كيفية التخطيط لإنفاق الأموال. إذ يسرد فئات مختلفة، مثل الإطعام أو الإيجار أو التعليم، ومبلغ المال لكل فئة. يساعد هذا الجدول الأشخاص أو المؤسسات على تخطيط أموالهم بعناية حتى لا ينفقوا أكثر مما لديهم.

13

Budget table: is a simple chart that shows how money is planned to be spent. It lists different categories, like food, rent, or education, and the amount of money for each one. This helps people or organisations plan their money carefully so they do not spend more than they have.

توجيهات الميزانية: هي تعليمات تقدمها الحكومة لتوجيه كيفية إنفاق الأموال. فهي تساعد على ضمان استخدام الأموال بحكمة وبما يتماشى مع الأهداف الوطنية. تغطي هذه التوجيهات مجالات، مثل: التعليم والصحة والبنية التحتية. إن إتباع هذه الإرشادات يساعد على إدارة المال العام بشكل فعال ومسؤول.

14

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Budget directives: are instructions given by the government to guide how money should be spent. They help ensure that funds are wisely and in line with national goals. These directives cover areas like education, health, and infrastructure. Following these guidelines helps to manage public money effectively and responsibly.

الإطار الكلي للاقتصاد: هو خطة تساعد الدولة على إدارة اقتصادها. إذ ينظر إلى موضوعات كبيرة مثل، مقدار المال الذي يكسبه الناس، وتكلفة السلع، وعدد الأشخاص الذين لديهم وظائف. وتستخدم الحكومة هذه الخطة للحفاظ على استقرار الاقتصاد، والتأكد من نموه وبقائه في صحة جيدة.

15

Macroeconomic framework: is a plan that helps a country manage its economy. It looks at big things like how much money people earn, the cost of goods, and how many people have jobs. The government uses This plan to keep the economy stable; making sure it grows and stays healthy.

تصنيف النفقات حسب الطبيعة الاقتصادية: هو طريقة لتجميع كيفية إنفاق الحكومة للأموال. وينظر إلى نوع النفقات، مثل أجور العمال، أو شراء السلع والخدمات، أو دفع الفائدة على القروض. وهذا يساعد على فهم كيفية استخدام المال العام في المجالات المختلفة.

16

Classification of expenditures by economic nature: is a way of grouping how the government spends money. It looks at the type of expense, like wages for workers, buying goods and services, or paying interest on loans. This helps to understand how public money is used in different areas.

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

تجميد الاعتمادات: يعني وقف استخدام الأموال التي كانت مخططة لمشروع أو غرض. فعندما يتم تجميد الاعتمادات، تقرر الحكومة عدم إنفاق الأموال على الفور، ويحدث ذلك إذا كانت هناك مشاكل في الميزانية، أو إذا كانت التكاليف مرتفعة للغاية، أو إذا تغيرت الأولويات.

17

Freezing of appropriations: it means stopping the use of money that was planned for a project or purpose. When appropriations are frozen, the government decides not to spend the funds right away. This may happen if there are budget problems, if costs are too high, or if priorities change.

الاستدامة المالية: يعني ذلك أن الحكومة قادرة على إدارة أموالها بشكل جيد على مدى طويل. وهو ينطوي على كسب ما يفي من المال من خلال الضرائب وغيرها من المصادر لدفع تكاليف الخدمات العامة، مثل: المدارس والمستشفيات. فالحكومة المستدامة ماليا لا تنفق أكثر مما تكسب، مما يضمن قدرتها على دعم مواطنيها الآن وفي المستقبل.

18

Financial sustainability: means that a government can manage its money well over a long time. It involves earning enough money through taxes and other sources to pay for public services like schools and hospitals. A financially sustainable government does not spend more than it earns, ensuring it can support its citizens now and in the future.

حسابات القروض: هو نوع من الحسابات المصرفية التي تسجل الأموال المقرضة من البنك أو المقرض. عند الحصول على قرض، يتم إضافة الأموال

19

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

إلى هذا الحساب، إذ يجب عليك سداد القرض، عادة بأموال إضافية تسمى الفائدة. تساعد حسابات القروض على تتبع المدفوعات.

Loan accounts: is a type of bank account that records the money-borrowed form a bank or lender. When you take out a loan, the money is added to this account. You must repay the loan, usually with extra money called interest. Loan accounts help keep track of your payments.

محفظة البرامج: هي مجموعة من المشاريع أو البرامج المختلفة التي تديرها حكومة أو منظمة، تساهم في تنظيم عملهم ومواردهم. ومن خلال النظر إلى محفظة البرامج، يمكن لصناع القرار معرفة المشاريع التي تعمل بشكل جيد، والتي تحتاج إلى مزيد من الدعم. وبهذه الطريقة، يمكنهم تحسين الخدمات للجميع.

20

Program portfolio: is a collection of different projects or programmes that a government or organisation manages. It helps them organize their work and resources. By looking at the Program portfolio, decision-makers can see which projects are working well and which need more support. This way, they can improve services for everyone.

الأدوات المالية: هي الأدوات المستخدمة للمساعدة في إدارة الأموال أو الاستثمار أو الاقتراض. وهي تشمل أشياء مثل النقد، والأسهم (أسهم في شركة)، والسندات (القروض التي يجب على الأشخاص أو الحكومات سدادها مع

21

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

الفوائد). يستخدم الأشخاص والشركات الأدوات المالية لتحقيق الأرباح أو تنمية أموالهم بمرور الوقت.

Financial instruments: are tools used to help manage money, invest, or borrow. They include things like cash, stocks (shares in company), and bonds (loans that people or governments must repay with interest). People and companies use financial instruments to make profits or grow their money over time.

المؤشرات: هي أدوات توضح مدى جودة أداء اقتصاد الدولة. حيث يستخدمون الأرقام أو النسب المئوية لقياس الموضوعات، مثل: النمو، البطالة والتضخم. على سبيل المثال، إذا كان معدل البطالة منخفضاً، فقد يعني ذلك أن الاقتصاد قوي. تساعد المؤشرات الحكومات والشركات على اتخاذ القرارات لتحسين الصحة المالية.

22

Indicators: are tools that show how well a country's economy is doing. They use numbers or percentages to measure things like growth, unemployment, and inflation. For example, if the unemployment rate is low, it might mean the economy is strong. Indicators help governments and businesses make decisions to improve financial health.

التطورات المالية: تشير إلى التغييرات والتحسينات في النظام المالي لبلد ما. ويشمل ذلك نمو البنوك، والمنتجات المالية الجديدة، وتحسين إمكانية الوصول إلى الأموال للشركات والأفراد. تساعد هذه التغييرات الاقتصاد من خلال تسهيل

23

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

عملية الادخار والاستثمار واقتراض الأموال على الأشخاص، مما يؤدي إلى النمو الإجمالي.

Financial developments: refer to changes and improvements in a country's financial system. This includes the growth of banks, new financial products, and better access to money for businesses and individuals. These changes help the economy by making it easier for people to save, invest, and borrow money, leading to overall growth.

التقييم الميزاني: هو عملية مراجعة وتحليل الميزانية. يساعد على التحقق مما إذا كان يتم إنفاق الأموال بحكمة وفعالية. من خلال النظر في كيفية استخدام الأموال، يمكننا معرفة ما إذا كان يتم تحقيق الأهداف أم لا. يساعد هذا التقييم على تحسين الميزانيات المستقبلية ويتأكد من استخدام الموارد بشكل صحيح.

24

Budget evaluation: is the process of reviewing and analysing a budget. It helps to check if money is being spent wisely and effectively. By looking at how funds are used, we can see if goals are being met. This evaluation helps improve future budgets and makes sure resources are used properly.

مؤشرات فنية: هي الأدوات المستخدمة في التمويل لتحليل اتجاهات السوق والتنبؤ بها. تستخدم بيانات من الأسعار السابقة وأحجام التداول. على سبيل المثال: تظهر المتوسطات المتحركة متوسط عر الأصل خلال فترة زمنية محددة. يستخدم المستثمرون هذه المؤشرات لاتخاذ قرارات بشأن شراء أو بيع الأصول.

25

Section Four : Political Economy

المحور الرابع: اقتصاد سياسي

Technical indicators: are tools used in finance to analyse and predict market trends. They use data from past prices and trading volumes. For example, moving averages show the average price of an asset over a specific time. Investors use these indicators to make decisions about buying or selling assets.

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

Legal Terms	مصطلحات قانونية	
Fiqh	الفقه	1
Religion	الدين	2
Secular Legislation	التشريع الوضعي	3
Morals	الأخلاق	4
Enjoining What Is Right	الأمر بالمعروف	5
Belief	الإعتقاد	6
Religious Duty	التكليف	7
Contemplation /Reflection	التدبر	8
Rulings	الأحكام	9
Transactions /Dealings	المعاملات	10
Benefit	المصلحة	11
Custom	العرف	12
School Of Thought	المذهب	13
Islamic Cleric (Imam, Mufti, Sheikh, Or Alim).	رجل الدين	14

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

Fatwas	الفتاوى	15
Principles	القواعد	16
Forbidding	النهي	17
Permissibility Of The Command	جواز الأمر	18
Necessity	الاضطرار	19
Easing	التخفيف	20
Spiritual courts	محاكم دينية	21
Inheritance, Inheritance heirloom	ارث (ميراث)	22
To relinquish a succession	استكف عن الإرث (الميراث)	23
Inheritable to an estate	أهل للإرث من ملك	24
Inheritableness	أهلية الإرث أو الميراث	25
Devolution of an estate	أيلولة الإرث	26
Hereditarily	بموجب حق الإرث	27
Lineal inheritance	إرث بخط النسب الصلبي أو المباشر	28
Portion of inheritance	حصة الإرث	29

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

Setteement of a succession	حصر الإرث (تصفية التركة أو الميراث)	30
Right of succession	حق الارث	31
Legacy hunter	ساع إلى الارث	32
Heritable bonds	سندات ممكن انتقالها الى الارث	33
Acceptance of an estate	قبول الإرث	34
Law of inheritance	قانون الإرث	35
Canons of inheritance	نظام الإرث	36
Patrimonial, Hereditary	إرثي	37
Will	الوصية	38
Gift	الهبة	39
Waqf	الوقف	40
Inheritance	الميراث	41
Capitulary	مجموعة الشرائع	42
Charity	صدقة	43
Congregation	طائفة	44
Suspended funds	أموال موقوفة	45

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

Forbidden	مُحَرَّم	46
Forisfamlia	تخارج الورثة (تنازلهم للبعض)	47
Foundation	مؤسسة وقفية/ مال وقفي	48
Revocation of gift	الرجوع عن الهبة	49
Gift deed	سند الهبة	50
Theocracy	التيوقراطية (حكومة دينية)	51
True born	وريث شرعي	52
Conventional of waqf	متولي الوقف	53

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

Legal concepts	مفاهيم قانونية
الشريعة الإسلامية: تشمل الشريعة الإسلامية الأحكام التي تنظم علاقة الإنسان بربه، وبالناس، وبالمجتمع، وبنفسه. تعتبر الشريعة الإسلامية مصدرا رسميا رئيسيا فيما يتعلق بالأحوال الشخصية، وجميع الأمور التي تدرج تحت عنوان (الأحوال الشخصية) تخضع لتطبيق القواعد الدينية لمختلف الطوائف. وتعتبر الشريعة الإسلامية مصدرا للقانون عند المشرع الجزائري.	
Islamic Sharia: it includes the rulings that regulate a person's relationship with Allah, with others, with society, and with themselves. Islamic law is considered as a principal formal source with respect to personal status, all matters that came under the title (personal status) are subject to the application of religious rules of various sects. Islamic sharia is considered as a source of law by the Algerian lawmaker.	

1

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

السنة النبوية: كل ما ورد عن النبي محمد ﷺ من أقوال، أفعال، تقارير، وصفات خلقية أو خلقية، وهي تُعد المصدر الثاني للتشريع الإسلامي بعد القرآن الكريم.

2

Sunnah: Everything that has been reported from the Prophet Muhammad ﷺ - including his sayings, actions, approvals, and his moral or physical characteristics - and it is considered the second source of Islamic legislation after the Holy Qur'an.

القياس: هو استخدام العقل لاستخراج حكم شرعي لمسألة جديدة (لم يُذكر حكمها صراحة في القرآن أو السنة) بناءً على تشابهها مع مسألة أخرى ورد حكمها، بسبب العلة المشتركة بينهما.

3

Qiyas: It is the use of reasoning to derive a legal ruling for a new issue (whose ruling is not explicitly mentioned in the Qur'an or Sunnah) based on its similarity to another issue that has a known ruling, due to a shared underlying cause between them.

الاستصحاب: هو التمسك بالحكم الشرعي الثابت في الماضي، واعتباره مستمرًا في الحاضر ما لم يوجد دليل يغيره.

4

Istishab: (legal presumption of continuity): is the adherence to a previously established legal ruling and considering it to remain in effect in the present, as long as there is no evidence indicating a change.

الإجماع: هو اتفاق جميع علماء الأمة المجتهدين في عصر من العصور على حكم شرعي في مسألة معينة، على أن يكون بعد وفاة النبي ﷺ.

5

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

Consensus (Ijma) : The unanimous agreement of all qualified scholars (mujtahideen) of the Muslim Ummah in a particular era on a specific legal ruling after the death of the Prophet Muhammad ﷺ.

الوصية: هي عقد من عقود التبرع المضافة إلى ما بعد الموت ينقل بموجبه شخص (الموصي) ملكية أمواله إلى شخص آخر (الموصى له).

يمكن لكل شخص بالغ سن 19 سنة كاملة ومتمتع بجميع قواه العقلية وغير محجور عليه أن يبرك وصية، شرط أن يكون مالكا شرعيا للمال المراد التبرع به.

6

Will: It is a contract of donation added after death whereby one person (the testator) transfers ownership of his money to another person (the legatee).

Every adult who is 19 years of age, fully sane, and not under guardianship may bless a will, provided he or she is the lawful owner of the money to be donated.

الميراث: هو نقل أموال أو ممتلكات شخص متوفى إلى ورثته لسبب من أسباب الإرث. إن أركان الإرث، ثلاث هي:

-التركة: هي الأموال التي يتركها المورث بعد موته، فهي مجموع الأموال العقارية والمنقولة (أراضي، محلات، سيارات...)، وكذلك الحقوق القابلة للتقييم بالنقد كحقوق المؤلف وكذا الحقوق غير القابلة للتقييم النقدي.

7

-المورث: هو الشخص المتوفى فعلا أو حكما.

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

- الوارث: كل شخص حي ومستحق لحصة من تركة الميت قانونا، ويمكن للجنين أن يرث شرط أن يولد حيا.

Inheritance: It is the transfer of the money or property of a deceased person to his heirs for a reason of inheritance. The pillars of inheritance are three:

- Estate: It is the money left by the inheritor after his death. It is the sum of real estate and movable property (lands, shops, cars...), as well as rights that can be valued in cash, such as copyright, as well as rights that cannot be valued in cash.

Inheritor: A person who has actually or legally died.

Heir: Every living person who is legally entitled to a share of the deceased's estate. A fetus can inherit provided it is born alive.

الهبة: هي تملك بلا عوض ينقل بموجبه الواهب ملكية كل أو جزء من أمواله إلى الموهوب له ويجوز للواهب أن يشترط على الموهوب له تعليق تمام الهبة على شرط.

يمكن لكل شخص بالغ سن 19 سنة متمتعاً بقواه العقلية وغير محجور عليه، في حين تصح الهبة لكل شخص بغض النظر عن سنه، جنسيته أو دينه.

يمكن أن تكون كل الأموال محل هبة عينا أو منفعة أو دينا في ذمة الغير.

Gift: It is ownership without compensation, whereby the donor transfers ownership of all or part of his money to the person to whom

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

it is given. The donor may stipulate that the person to whom it is given must make the entire gift conditional.

Every adult under the age of 19 can enjoy his mental powers and is not restricted, while the gift is valid for every person regardless of his age, nationality or religion.

All money can be a gift in kind, a benefit, or a debt owed by others.

الوقف: هو حبس المال عن التملك لأي شخص على وجه التأييد والتصدق، إذ يشترط في المال الموقوف أن يكون ملكا للواهب، خاليا من النزاع ولو كان ملكا مشاعا.

يمكن أن يشمل الوقف كل ملك الواهب أو بعضه، كما يمكن أن يكون عينا أو منفعة أو دينا في ذمة الغير. إذا كان المال الموقوف مما ينتج ثمارا، فإن هذه الثمار تعتبر مشمولة بالوقف.

يمكن لكل شخص بالغ سن 19 سنة، متمتعا بكامل قواه العقلية وغير محجور عليه، أن يقوم بالوقف.

9

Waqf: It is the permanent withholding of property from anyone's ownership and charity. The property being endowed must be the property of the donor, free from dispute, even if it is common property.

The endowment may include all or part of the donor's property, or it may be a property, a benefit, or a debt owed by others. If the

Section Five : Islamic Shariaa

المحور الخامس: الشريعة الإسلامية

endowed money produces fruits, these fruits are considered included in the endowment.

Every 19-year-old adult, in full mental capacity and not confined, can make the stop.

أقارب من الحواشي: أقارب ينحدرون من أصل واحد مشترك. الأخوة، الأعمام، وأبناء الأعمام، كلهم يعدون من الحواشي.

10

Relatives from the margins: Relatives who are descended from one common ancestor. Brothers, uncles, and cousins are all considered footnotes.

المذهب: هو مصدر من مصادر الشريعة، يتشكل أساسا من منشورات ومراجع الفقهاء والمشرعين، وهو أيضا مجموعة آراء ومعتقدات هؤلاء.

11

Doctrine: It is a source of Sharia law, formed mainly from the publications and references of jurists and legislators, and it is also a collection of their opinions and beliefs.

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

Legal terms	مصطلحات قانونية	
Inferential	استدلالي	1
Comparative	مقارن	2
Descriptive	وصفي	3
Historical	تاريخي	4
Analytical	تحليلي	5
Questionnaire	استبيان	6
Interview	مقابلة	7
Form	استمارة	8
Research Sample	عينة بحثية	9
Identifying The Study Population	مجتمع الدراسة	10
Data Analysis	فحص	11
Data	بيانات	12
Findings	معطيات	13
Social Survey	المسح الاجتماعي	14

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

Logical Analysis	تحليل منطقي	15
Evidence	شواهد	16
Proofs	براهين	17
Abstraction	التجريد	18
Previous Studies	دراسات سابقة	19
Case Study	دراسة الحالة	20
Commentary	التعليق	21
Decision	قرار	22
Judgment	حكم	23
Analysis	تحليل	24
Legal Text	نص قانوني	25
Linguistic Structure	بناء لغوي	26
Problematic	اشكالية	27
Legal Articles	مواد قانونية	28
Derivation	استخلاص	29
Plan	خطة	30

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

Section	مبحث	31
Matter	مطلب	32
Subsection	فرع	33
Numbering	ترقيم	34
Interpretation	تفسير	35
Aspects	أوجه	36
Consultation	استشارة	37
Article	مادة/ مقالة	38
Clause	فقرة/ بند	39
Additional article	مادة إضافية	40
Adopt an article, to	يُقر مادة	41
After/amend an article, to	يُعد مادة	42
Except as provided in article	باستثناء أحكام المادة	43
First clause	فقرة أولى	44
In accordance with article	وفقا/ طبقا لنص المادة	45
In violation of an article	خرقا لنص المادة	46

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

Invoke an article, to	يستند إلى نص المادة	47
Notwithstanding the provisions of article	على الرغم من أحكام المادة	48
Obsolete article	مادة ملغاة	49
Refer to article, to	إشارة إلى المواد	50
Suspend an article, to	يعلق/ يوقف مادة	51
With the exception of article	باستثناء/ ماعدا نص المادة	52
Wording of the clause articles	الألفاظ الواردة في المقال/ بنود/ فقرات/ مواد	53
Articles of agreement	بنود متفق عليها	54
Articles of the agreement	بنود الاتفاقية	55
Articulate	يحرر/ يصوغ	56
As a rule	كقاعدة	57
As per	بموجب/ وفقا لـ	58
As prescribed	كما هو منصوص عليه	59
Take into consideration	يأخذ بعين الاعتبار	60
Under consideration	محل الدراسة/ النظر	61

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

Deduction	استنتاج/ استدلال	62
In the first place	في المقام الأول	63
Forecited	مذكور سابقا/ سالف الذكر	64
Foregoing paragraph	فقرة سابقة	65
Legal form	الصيغة القانونية	66
As described hereunder	كما هو مبين أدناه/ وفقا لهذه الأحكام	67
Terms and conditions	بنود وشروط	68
Therefore	بناء عليه/ بناء على ذلك	69
Thesis	أطروحة/ فرضية	70
Topic of discussion	موضوع البحث/ المناقشة	71
Under the law	بموجب القانون	72
Under the provisions	بموجب الأحكام	73
Unless otherwise proved	ما لم يثبت خلاف ذلك	74

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

Legal concepts	مفاهيم قانونية
مناهج البحث: تستعمل المنهاج في العلوم القانونية، على إعتبار المقاربات والتقنيات الممنهجة، من طرف الباحثين والمختصين في العلوم القانونية من أجل حل وتحليل المشكلات القانونية المطروحة. Research methods: is "legal methods" or "methods of legal analysis." This refers to the structured approaches and techniques used by legal professionals, scholars, or courts to interpret and apply the law. It includes various approaches to solving legal issues, analyzing cases, and interpreting statutes, regulations, and case law.	1
خطوات البحث العلمي: تشير إلى المراحل أو الفترات المنظمة المتضمنة في البحث القانوني، من تعلم وتحليل. هذه الخطوات توجه الطلاب أو المحترفين خلال عملية دراسة وتطبيق المبادئ القانونية. Steps of scientific research: refers to the structured stages or phases involved in legal research, learning, and analysis. These steps guide students or professionals through the process of studying and applying legal principles.	2

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

أدوات البحث العلمي: هي الوسائل أو التقنيات التي يستخدمها الباحث لجمع وتحليل البيانات واستخلاص النتائج خلال عملية البحث العلمي. تختلف هذه الأدوات بحسب نوع البحث والمجال العلمي، لكنها جميعها تهدف إلى تسهيل عملية اكتشاف المعرفة وتحقيق أهداف البحث بدقة وموثوقية.

Research tools: are the means or techniques used by the researcher to collect and analyze data and draw conclusions during the scientific research process. These tools vary depending on the type of research and scientific field, but they all aim to facilitate the process of discovering knowledge and achieving the research objectives with accuracy and reliability.

3

مشكلات البحث العلمي: هي القضايا أو الأسئلة التي يواجهها الباحث خلال عملية البحث العلمي والتي يحتاج إلى معالجتها أو حلها من خلال جمع البيانات وتحليلها. تمثل هذه المشكلات الأساس الذي ينطلق منه البحث وتحدد هدفه، حيث تكون إما فجوات في المعرفة الحالية أو صعوبات تواجه التطبيق العملي في مجال معين.

4

Scientific research problems: are the issues or questions that the researcher encounters during the scientific research process, which need to be addressed or solved through data collection and analysis. These problems represent the foundation from which the research starts and define its goal, as they are either gaps in current knowledge or difficulties faced in the practical application in a specific field.

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

نتائج البحث العلمي: هي الاستنتاجات أو البيانات التي يتم التوصل إليها بعد تحليل البيانات والمعلومات التي تم جمعها خلال الدراسة.

5

Scientific research results: They are the conclusions or data reached after analyzing the data and information collected during the study.

تعليق على حكم / قرار: نقصد بها مناقشة تحليلية أو نقدية لحكم أو قرار قضائي، وغالبًا ما يستند إليها الباحثون القانونيون أو طلاب القانون بهدف دراسة المنطق القانوني للحكم، وآثاره، وأهميته القانونية.

6

Commentary on a Court Ruling / Decision: refers to an analytical or critical discussion of a court judgment, often written by legal scholars or students to examine the reasoning, implications, and legal significance of the decision.

تحليل نص قانوني: هو عملية تهدف إلى فهم وتفسير مضمون النصوص القانونية (مثل نصوص الدستور، القوانين أو المراسيم)، من خلال دراسة ألفاظها، بنيتها اللغوية، سياقها التشريعي وغرض المشرع منها. يُعد هذا التحليل أداة أساسية في الدراسات القانونية، حيث يمكن من خلاله:

- تحديد المعنى الدقيق للنص.
- فهم النطاق الذي ينطبق عليه النص.
- تفسير الغموض أو العمومية في صياغة النص.
- تحديد العلاقة بين النصوص القانونية المختلفة.

7

Legal Text Analysis: it is a process aimed at understanding and interpreting the content of legal texts (such as constitutional provisions, laws, or decrees) by examining their wording, linguistic

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

structure, legislative context, and the legislator's intent. This analysis is considered a fundamental tool in legal studies, as it allows for:

Determining the precise meaning of the text.

Understanding the scope to which the text applies.

Interpreting ambiguity or generality in the text is wording.

Identifying the relationship between different legal texts.

مذكرة استخلاصية: هي وثيقة موجزة تُعدّ لتلخيص محتوى قانوني أو قضائي معيّن، مثل حكم أو قرار قضائي، نص قانوني، أو دراسة قانونية، يكون الهدف منها استخلاص المعلومات الأساسية والنتائج الجوهرية بشكل منظم ومبسّط، لتسهيل فهمها أو استخدامها في البحث أو التطبيق العملي. تتضمن المذكرة الاستخلاصية، العناصر الأساسية التالية:

- موضوع الحكم /القرار القضائي، أو النص القانوني.
- أهم الوقائع أو النقاط القانونية.
- المبادئ أو القواعد المستخلصة.

النتائج أو التوصيات (إن وُجدت).

Summary: is a concise document prepared to summarize the content of a specific legal or judicial text, such as a court judgment or decision, a legal provision, or a legal study. Its purpose is to extract the essential information and core findings in an organized

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

and simplified manner, to facilitate understanding or use in research or practical application.

The summary memorandum typically includes the following key elements:

The subject of the judgment / judicial decision, or the legal text.

The main facts or legal points.

The principles or rules derived.

The outcomes or recommendations (if any).

استشارة قانونية: هي رأي قانوني يُقدّمه شخص مختص في القانون -قد يكون محامٍ أو مستشار قانوني- للأشخاص، بهدف توضيح الوضع القانوني لمسألة معينة أو إقتراح الحلول القانونية المناسبة لها.

9

Legal consultation: is a legal opinion provided by a person specialized in law—such as a lawyer or legal advisor—to individuals, with the aim of clarifying the legal status of a specific issue or proposing appropriate legal solutions for it.

تعليق على نص فقهي: هو تحليل أو مناقشة علمية لنص صادر عن فقيه أو باحث قانوني، ويهدف إلى فهم محتوى النص، تقييم حججه، وتبيان مدى انسجامه مع القواعد القانونية أو الفقهية الأخرى.

10

Commentary on a Doctrinal Text: It is a scientific analysis or discussion of a text written by a jurist or legal scholar, aimed at understanding the content of the text, evaluating its arguments, and

Section Six : Legal Sciences Methodology

المحور السادس: منهجية العلوم القانونية

highlighting the extent to which it aligns with other legal or doctrinal rules.

Resources

1- Abdelhamid Zoubir, Algerian Administrative Code, Edition Belkeise, Algeria, 2024.

2- Abdelhamid Zoubir, Algerian Constitutional Code, Edition Belkeise, Algeria, 2024.

3- Abdelhamid Zoubir, Key Concepts Of International Law, Edition Belkeise, Algeria, 2024.

4- Abdelhamid Zoubir, Public Finance, Edition Belkeise, Algeria, 2024.

5- Garram Ibtissem, Terminologie Juridique dans la législation Algérienne, Palais du livre, Blida – Algérie, 1998.

6- Khaira Abdsaddouk, Legal Studies and Terminology in English, First Year Master Degree's, epartement of Law, Faculty of Law and Political Science, University Of Tiaret, 2020/2021.

7- Mohammad Khalil Yusef Abu Baker, Legal Studies and Terminology in English, Azaytooneh University, 2017/2018.

8- Mustapha Kourd El Oued, Legal Terminology, Third Year Private Law, Second Semester, Departement of Law, Faculty of Law and Political Science, University Of Setif 2, 2024/2025.

9- Tarek M.A.AL Nassery, Legal and Political Dictionary (English-Arabic), Dar Elhouda, Ain Mlila-Algeria, 2011.

Summary	Page
First section : Theory of right	3-19
Second section : The judicial organization	20-37
Third section : Political systems	38-61
Section Four : Political Economy	62-78
Section Five : Islamic Shariaa	79- 80
Section Six : Legal sciences methodology	81-98